

MELB FM Channels

FM 94.1  
FM 97.7



www.samevoice.org.au

Multimedia for CALD

**BLESSING CALD**  
NEWS FROM CALD PERSPECTIVE

www.blessingcald.com.au

**715**

27.09.2024  
|  
10.10.2024

ISSN 1839-7913

**同路人**  
**Sameway**  
Embracing multiculturalism  
Building up Australia

**20**  
since 2004



www.sameway.com.au



掃碼  
瀏覽

**感恩有您 攜手同行二十載**

**為澳洲華人打造: 可靠、持平、公正、  
推動社區發展及融入多元文化社會的資訊平台**

**同路人**  
**Sameway**  
Embracing multiculturalism  
Building up Australia

**20**  
since 2004



時事生活雜誌



視頻社會資訊



每日新聞廣播



真假新聞核查

詳情歡迎瀏覽

**WWW.SAMEWAY.COM.AU**

合作夥伴



歡欣學習中心  
**REJOICE**  
COMMUNITY CENTRE



03 9888 7199 / 0431 658 344  
Level 1, 1 Walkers Road,  
NUNAWADING 3131



**RUTLAND**  
SPECIALIST CLINIC

**腦神經專科診所**

由香港內外全科及腦神經科註冊顧問醫生主理  
Medical Botulinum Toxin Injection Therapy

**喜樂的心, 乃是良藥**

誠意為本地華人 (華、粵語) 服務

診症地點: **Box Hill, Glen Waverley, Lilydale 及 Eltham**

頭痛、眩暈、震顫、記憶力下降、四肢無力或麻木、不平衡等問題?

歡迎查詢家庭醫生轉介及來電預約

☎ 03 9133 9977

🌐 www.rutlandspecialist.com.au

📍 Unit 501, 22 Rutland Road,  
Box Hill, VIC 3128

## 壹別易泳池 安全檢查

誠意為本地  
華人(粵/華語)服務

**您的游泳池或水療(Spa)取得合規證明書嗎?**

未能在指定日期前提交合規證明，罰款可高達 \$1,849.20。

- ✓ 提供維州建築管理局註冊的建築督導員(粵/華)
- ✓ 進行全面檢查、認證和現場整改檢查
- ✓ 價格合理，避免不必要的維修或改建費用
- ✓ 24小時內提供詳細的專業報告



**\$250**

**優惠價**

包全面檢查、  
認證和一次覆檢

☎ 0403 606 762

📍 Rm 1, Level 1, 1 Walkers Road, NUNAWADING VIC 3131

# 如果及早發現， 90% 的腸癌病例都 可以成功治愈。



所有 45-74 歲的人士都應該每兩年在家裡做一次免費的測試，幫助檢測是否有腸癌的早期徵兆。

為了能與家人一起享受健康長壽的生活，腸癌篩查是很重要的。

立即行動，完成測試。



向您的全科醫生查詢有關全國腸癌篩查計劃或瀏覽  
[bowelcancer.org.au/  
traditional-chinese](http://bowelcancer.org.au/traditional-chinese)

如需傳譯員的協助，請致電  
**131 450**，並要求接通  
**1800 930 998** 腸道篩查  
檢測包協助熱線。



NATIONAL  
BOWELCANCER  
SCREENING PROGRAM



## 福華社區中心 居家養老服務

ACTIVE  
COMMUNITY  
GROUP



We are here for you  
誠實可靠 · 專業服務 · 全心為您



**(03) 8820 0000**

### 至尊護理計劃

您可以通過我們獲得一系列不同的服務及幫助。服務範疇包括：

- 家庭護理配套計劃 (HCP)
- 聯邦家庭支持計劃 (CHSP)
- 私人客戶 (Private Clients)

由於聯邦政府對居家養老服務即將進行大規模的改革，一位有經驗的關懷經理將能為您提供極大的幫助。他們除了與您一起商談和計劃居家養老服務的安排外，還能按照政府要求合理運用資助金，使您能夠獨立在家中安享晚年而無須憂慮。



info@activecg.com.au



www.activecg.com.au



**4 Watts Street  
Box Hill VIC 3128**



網頁二維碼



微信二維碼



# 可再生能源



# 服務維州居民

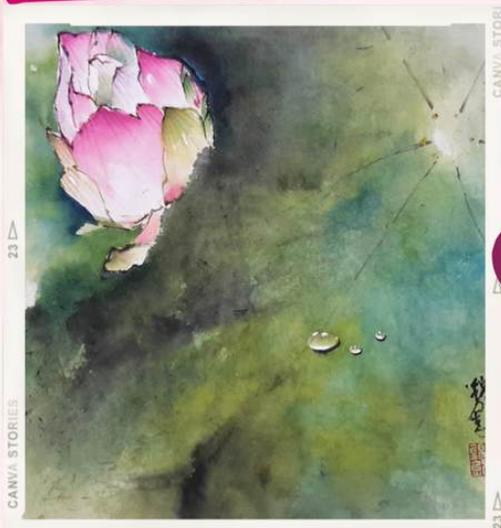
SEC (維州電力公司) 回來了。  
傳送可再生、可負擔、可靠的能源。  
幫助減少能源賬單，降低排放並創造就業機會。  
它是服務維州居民的可再生能源。

[secvictoria.com.au](http://secvictoria.com.au)



由位於墨爾本 1 Treasury Place 的維多利亞州政府授權

## 國畫班 嶺南花鳥



招收  
第四季學員

歡迎任何人士參加 (可插班)

導師：何錦釗

星期五 10.00am-12.30pm

費用 每堂 \$25 (粵 / 華)



歡欣學習中心  
REJOICE  
COMMUNITY CENTRE

報名及查詢熱線：03 9898 8832 / 0431 658 344  
Level 1, 1 Walkers Rd., Nunawading VIC 3131

## 徇眾要求

想找工作嗎？  
澳洲現正需要大量 NDIS 工作者。



## National Disability Insurance Scheme ZOOM 課程 (粵)

NDIS 是澳洲提供對殘疾人士服務的系統，自 2017 年在維州實施，不少人對 NDIS 很陌生，沒有深入的認識。想了解更多，或如何入行？課程會詳細介紹 NDIS、並邀請現職的工作者分享心得，及可提供 NDIS 工作的機構分享需要。若您有興趣為殘疾人士提供服務，或打算從事這一行業者，這課程完全適合你。

時間：  
每週四 7.30pm-9.30pm  
10/10/24 開課，共八課

政府資助  
費用全免  
(只限於維州居民)

報名及查詢：  
[rejoicecomcenter@gmail.com](mailto:rejoicecomcenter@gmail.com)

歡欣學習中心  
REJOICE  
COMMUNITY CENTRE



# 香港藝人之家 澳洲音樂佈道之旅



李進舜  
ETERNITY



趙展彤  
唱作歌手



黃劍文  
唱作歌手  
中年好聲音2



林志美  
香港靚聲唱作天后



龔柯允  
唱作歌手



劉港源  
唱片監製  
ETERNITY

## 美麗傳奇音樂培靈會

透過詩歌和見證，心意更新，進入神的同在

日期：2024年10月28日（一）

時間：晚上7時半至9時半

地點：TIMA聖公會  
1, Woodville Street,  
Balwyn North

- 公開聚會
- 500座位不設門票
- 自由奉獻

## 藝人之家墨爾本音樂佈道會

主題：美麗傳奇

日期：2024年10月30日（三）

時間：晚上7時半至9時半

地點：博士山市政廳  
1022 Whitehorse Rd,  
Box Hill VIC 3128

- 網上自由奉獻取票
- 敬請為未信主親友禱告，並邀請參加
- 每電郵帳號可取票2張
- 座位500，先到先得



查詢：歡欣華人基督徒傳播中心

Email: rejoicecomcenter@gmail.com Tel: 0431658344

主辦單位：



美麗傳奇



協辦：



永恆音樂事工



#### 時窮節乃現

小時候唸文天祥的《正氣歌》，感受到這位不屈的南宋丞相，相信人性中有對義及善的堅持。文天祥在極困難的環境下，仍能執著這些信念，不過在今天的世界上，我們常見到與之相反的情況。

中華文化源遠流長，其中很多先賢所倡導的，確是值得我們欣賞及堅持。不過可惜在3000多年歷史之間，管治者仍未擺脫不重視人民作為人的基本權利，而是把人民當作滿足管治者的工具。歷代以來，管治者認為人民只要有得吃，便要服從管治者，包括要接受管治階層把人民看成為奴隸甚至殘民以自肥的管治。今天中國社會可能已變得很先進及經濟發達，但管治者好像和以前的，沒有多大的分別。

2019年香港社會運動後，中國改變了對香港的管治方式。面對這改變，一些在以前被香港人視為人人都有社會權利，在「國家安全」的旗幟之下，香港人都不再擁有了。上一期，我們報導了香港47人案中一些被定罪的被告表達的求情心聲，不少人認為參與初選只是在法律之下，行使港人的政治權利。不過今天法庭的判決，是參與初選若是要動搖管治者，就被視為違法。今期及下一期，我們會繼續刊出其餘人仕的看法，盼望能把這一段歷史，記錄下來。

今天我們生活在民主自由，並且人人可以隨時批評政治領袖及政府，而不會失去自由的澳洲，自是沒有權利去要求今天仍然生活在香港的人，該如何去回應這轉變。不過，我把歷史記錄下來，讓時間及那掌管歷史的創造者，能在將來向世界顯明，公義不會缺席，正是我持守的信仰，能夠堅持的事。

《同路人》今期開始進入第21年，我盼望在未來仍能夠堅持初心，祝福社區及與讀者分享一個神今天仍然掌管世界的信念。同時間我們也堅持在澳洲生活所享受到相當程度的民主、自由、法治及重視人權，是世界上每一個人都應該有的權利。讓我們不會忘記我們生活的原居地，不管是香港、中國、台灣或東南亞諸國，那些與我們文化有同一根源，今天仍受到不同程度的壓迫綑綁的朋友，我們會記念他們的境況，為他們禱告。

我相信，對堅持善和義的人，是不會被人忘記的。

社長 周偉文

#### True Character Reveals in Times of Crisis

When I was young, I read The Song of Righteousness by Wen Tianxiang and was deeply moved by this unyielding Southern Song prime minister, who believed in the steadfastness of humanity's commitment to righteousness and goodness. Wen Tianxiang clung to these beliefs even under extremely difficult circumstances. However, in today's world, we often see the opposite.

Chinese culture has a long history, and many of the virtues advocated by our ancestors are indeed worthy of appreciation and persistence. Sadly, over 3,000 years of history, rulers have failed to respect the basic human rights of the people, treating them instead as mere tools to satisfy their own desires. Throughout history, rulers believed that as long as people were fed, they should submit to authority, including accepting governance that viewed them as slaves or even oppressed them for self-enrichment. Today, despite China's advancements and economic prosperity, the rulers seem no different from those of the past.

After the 2019 Hong Kong social movement, China changed its approach to governing Hong Kong. In the face of this shift, many of the societal rights once considered by Hongkongers as universal no longer exist under the banner of "national security." In our previous issue, we reported on the heartfelt pleas of some defendants convicted in the Hong Kong 47 case. Many believe that participating in the pre-election was merely an exercise of their political rights within the legal framework. However, today's court rulings suggest that participating in the pre-election, if aimed at challenging the authorities, is now considered illegal. In this and the following issue, we will continue to publish the views of the remaining individuals, hoping to document this period of history.

Living in Australia, where we enjoy democracy, freedom, and the ability to criticize political leaders and the government without fear of losing our liberty, we have no right to demand how those still living in Hong Kong should respond to these changes. However, by documenting history, we allow time and the Creator who governs history to reveal to the world that justice will not be absent. This is my faith and the conviction I can hold onto.

As Sameway enters its 21st year, I hope to continue to uphold my original intent: to bless the community and share with readers the belief that God still governs the world today. At the same time, we remain committed to the democracy, freedom, rule of law, and respect for human rights that we enjoy in Australia, which are rights everyone in the world should have. Let us not forget our homeland—whether it be Hong Kong, China, Taiwan, or Southeast Asian countries—and those who share the same cultural roots but still face varying degrees of oppression. We will remember their circumstances and pray for them.

I believe those who hold fast to righteousness and goodness will not be forgotten.

Raymond Chow, Publisher

|      |       |
|------|-------|
| 熱點專題 | 6-9   |
| 同路點評 | 15-18 |
| 專業廣場 | 19    |
| 旅遊世界 | 20-21 |
| 分類廣告 | 24-25 |



若要支持《同路人》雜誌的出版，

- 可郵寄支票到：PO Box 306, Nunawading, VIC 3131  
抬頭請寫：Sameway Magazine，
- 或直接轉帳  
BSB No: 123 630  
Account No: 2194 6438,  
Name : Sameway Magazine.

多謝您的支持奉獻!

#### 免責聲明

《同路人》雜誌所有文章由作者自負文責，並不代表本刊立場。《同路人》已盡力確保刊物內的全部資料準確無誤，惟本刊並不負上任何因錯誤或遺漏而產生的責任，也不提供任何明示或暗示的保證，以及不負上引致任何直接、間接、附帶、或衍生的商業利益損失或特別損失的責任。我們建議讀者在使用有關資料前，首先查證資料的準確性或徵詢獨立的意見。

#### Disclaimers

The views and opinions of authors expressed in Sameway Magazine do not necessarily state or reflect those of the publisher. While we do our best to make sure the information is accurate, Sameway Magazine does not accept any legal responsibility for errors or omissions. Sameway magazine disclaims all warranties, expressed or implied, and it will not be responsible for any direct, indirect, incidental, consequential loss of business profits or special damages. We encourage readers to verify the accuracy of information or seek independent advice before relying upon it.



CIRCULATION AUDIT BOARD  
The circulation records of the publication have been submitted for independent audit with the Circulations Audit Board.

Audited 14,475 as at 31 Mar 2014

Distributed in Melbourne, Sydney, Brisbane & Adelaide

#### 2024《同路人》雜誌版權聲明

本刊所有文章、圖片及插圖均保留版權，未經本刊書面同意，不得以任何形式轉載及翻印。

#### 2024 Sameway Magazine Copyright Notice

All editorial content and images in Sameway Magazine are subject to copyright law and may not be copied without the expressed permission of Sameway Magazine which reserves all rights. Re-use of any of Sameway Magazine's editorial content and images for any purpose without Sameway Magazine's written permission is strictly prohibited.

| ISSUE NUMBER | PUBLICATION DATE | SUBMISSION DEADLINE |
|--------------|------------------|---------------------|
| 716          | 11/10/2024       | 09/10/2024          |
| 717          | 25/10/2024       | 23/10/2024          |
| 718          | 08/11/2024       | 06/11/2024          |

出版 Published by Creative Every Day Pty Ltd  
社長 Publisher 周偉文 Mr. Raymond Chow  
南澳代表 SA Rep 胡正軍 Mr. Hugh Hu

地址 Address Level 1, 1 Walkers Road, Nunawading 3131  
郵寄 Postal Add PO Box 306, NUNAWADING VIC 3131  
電話 Tel 03 98887199  
手機 Mob 0431 658 344  
電郵 Email info@sameway.com.au  
網址 Web www.sameway.com.au

廣告部查詢：  
03 9888 7199 / 0431 658 344 /  
info@sameway.com.au

## 中國成為汽車強國了嗎？

文：本刊編輯部

圖：網絡



比亞迪汽車主導澳洲電動車市場

中國汽車產量飆升

近年來，中國汽車產業如雨後春筍般四處崛起，特別是在汽車整裝出口方面持續發力。前幾年中國已經連續超過韓國和德國成為世界第二大的汽車出口國，而按國外機構的預測，中國今年也正式超越日本，成為這個世界上出口汽車最多的國家。中國多家自主品牌紛紛發佈出海戰略，緊鑼密鼓地向南美、歐洲等地區佈局汽車出口業務。那麼，中國已經成為汽車強國了嗎？

### 中國汽車捲向世界

作為拉動汽車市場銷量增長的重要引擎，汽車出口數量是衡量一個地區汽車市場發展成熟與否的風向標。過去的2023年，中國汽車出口共計491萬輛，首次取代日本成為全球汽車出口第一大國。來自中國的汽車產品，已經不只是參與到全球產業鏈的一部分，更在越來越多的市場扮演了更加重要的角色。

中國汽車工業協會發佈的數據同時顯示，2023年中國汽車產銷首次同時邁上3000萬輛臺階，中國已成為世界最大的汽車生產國、消費國、出口國。同時，新能源汽車產銷量均突破900萬輛，連續9年位居世界第一。如此亮眼的成績單，足以突顯中國汽車工業的充沛動能和強大活力。而今年3月中國舉辦的兩會上，多家車企代表提案與建議紛紛聚焦在新能源、智能化、出海等領域。

如今的中國車市很卷，不少產品被國內的消費能力驗證後再出口到國外，也讓部分車企一改以往的靠低價佔領國外市場戰略，實現了高端化轉型。中國汽車的出海模式正在優化，逐漸從早期出口產品的貿易模式，向更全面而複雜的生態出海轉變，從近期幾家更新了出海計畫的品牌身上就可以看到明顯差異。比如長城汽車已經宣佈日後將聚焦產能在地化、經營本土化、品牌跨文化和供應鏈安全化的國際新四化，將研、產、供、銷、服全面出海，計畫到2030年實現海外銷售超百萬輛，高端車型銷售佔比超三分之一。奇瑞汽車也表示將持續與全球合作夥伴在人才鏈、創新鏈、產業鏈、供應鏈等全價

值鏈開展合作，和全球合作夥伴們共同構建開放創新的新生態，做大合作共贏的朋友圈。

不過，中國汽車市場仍需思考通過擴大出口轉移本國汽車市場的危機，無論從時間上還是空間上，都具有極大的不確定性。1950年代的英國汽車、1970年代的日本汽車、1990年的韓國汽車，都曾上演類似的劇碼，結局也基本相同。2000年代中期，中國汽車廠家的經歷已經證明，完全靠外貿的方式，無法支撐大規模的出口，未知因素依然很多。

### 汽車大國不等於汽車強國

這些年中國看中了新能源汽車的大潮，大力發展新能源汽車，崛起了不少新汽車企業。原有的汽車企業紛紛加入競爭大浪潮當中，再加上中國在電池產業當中龍頭地位，中國的新能源汽車一躍閃耀在世界汽車行業了。可以說中國這次是押對了寶。

過去多少年，中國一直依靠進口和在國內組裝國外的汽車來發展汽車產業，總有人認為中國汽車永遠發展不起來，然而偏見卻跟不上科技和現實的變化，中國居然要成為了世界出口汽車最多的國家了，這是值得中國人自豪的一件事情。不過，中國汽車出口數量卻並不能做為汽車強國的條件。

正如中國在很多工業擁有世界第一的的銷量，卻並沒有成為世界最強的工業國家。拿手機來說，中國擁有世界最完善的手機產業鏈，最高的銷量，最多的銷量榜手機品牌。然而中國的手機卻要大量依靠國外零部件和系統來生產，強如華為在美國的制裁之下也無法生產5G手機。中國的汽車行業也和手機行業差不多，雖然中國已經解決了大量汽車裏的零部件，但是時代總在變化。新科技賦予汽車更多的科技含量，也意味著那裏需要更多的科技零件，而這些中國目前都在大量進口，在這種情況之下說中國已經是汽車強國還有點早。

要成為一個汽車強國還有很多必要的條件。曾經的汽車強國，如美、日、德、韓除

了研發汽車之外，還在汽車的各個方面都進行大量的投資，比如售前服務、售後服務，而中國在這些方面有著較大的提升空間。成為汽車出口最多的國家，足以證明中國的汽車的進步，但是未來中國發展出強大的汽車企業走向世界，成為汽車強國，尚有時日。特別是要提升自主創新能力，建立強大的國內市場，以確保產業的長期穩定和持續進步。

### 安全問題不可小視

隨著新能源汽車的加速普及，保有量不斷增加，安全問題也成為了大家最為關注的話題，其中尤其是新能源汽車的自燃事故。當前中國市場上絕大多數數新能源汽車電池的安全系數遠遠不夠，很多產品號稱安全失效率為百萬分之一，但實際上只有萬分之一，甚至千分之一的水準。根據應急管理部門統計公佈的最新數據顯示，僅2023年第一季度，新能源汽車自燃率上漲了32%，平均每天就有8輛新能源車發生火災（含自燃）。

特斯拉作為新能源汽車的代表性車企，儼然是車市里的一顆璀璨明星，其一舉一動更是受到公眾關注。其尚且涉及自動駕駛、起火等事故問題，更何況其他品控遠遠不及特斯拉的中國新能源汽車品牌。新能源車的品質安全問題越來越受到社會的廣泛關注。目前，電動車車齡普遍較短。不管是中國還是歐美國家，燃油車的平均車齡都要遠高於電動車，甚至還不乏一些十幾年的老油車。不過，這些老油車的安全問題，似乎並不太嚴重。而一旦發生事故碰撞，新能源電動車極易起火，無疑是一大安全隱患。

此外，新能源車自燃更難撲滅，其複燃率也高；一旦起火留給車主逃生的時間更短。燃油車起火的過程，基本是一個緩慢漸進的過程：會先冒煙，然後有焦糊味，車主有時間應對逃生。但是，新能源汽車的自燃，不僅往往是毫無徵兆，而且自燃速度要快得多，甚至是很難給車內乘客留足充足的逃生時間。這些都是亟待解決的隱患。

(接第8頁)

## 臺灣入聯 再引爭議

文：本刊編輯部 圖：網絡

50年前，中華人民共和國依照聯合國大會第2758號決議，取代中華民國在聯合國擁有中國代表權席位。而這份牽涉中國和臺灣在聯合國地位的決議，在發佈超過半世紀之後最近再度成為世界的輿論焦點。這一號決議，到底是甚麼，讓我們首先看一下它的文本：

### UN Resolution 2758 THE GENERAL ASSEMBLY.

Recalling the principles of the Charter of the United Nations.

Considering the restoration of the lawful rights of the People's Republic of China is essential both for the protection of the Charter of the United Nations and for the cause that the United Nations must serve under the Charter.

Recognizing that the representatives of the Government of the People's Republic of China are the only lawful representatives of China to the United Nations and that the People's Republic of China is one of the five permanent members of the Security Council.

Decides to restore all its rights to the People's Republic of China and to recognize the representatives of its Government as the only legitimate representatives of China to the United Nations, and to expel forthwith the representatives of Chiang Kai-shek from the place which they unlawfully occupy at the United Nations and in all the organizations related to it.

### 回顧聯合國憲章的原則

考慮到，恢復中華人民共和國的合法權利對於維護聯合國憲章和聯合國組織根據憲章所必須從事的事業都是必不可少的，

承認中華人民共和國政府的代表是中國在聯合國組織的唯一合法代表，中華人民共和國是安全理事會五個常任理事國之一，

決定：恢復中華人民共和國的一切權利，承認她的政府的代表為中國在聯合國組織的唯一合法代表並立即把蔣介石的代表從它在聯合國組織及其所屬一切機構中所非法佔據的席位上驅逐出去。

一九七一年十月二十五日

### 誰的席位？

1945年，46個國家代表在美國三藩市舉行會議，通過了《聯合國憲章》時，中華民



/台美日澳加共同舉辦GCTF研討會



/聯合國2758號決議通過後，中國代表團笑逐顏開

國是安全理事會五個常任理事國之一。1949年10月1日，在國共內戰中獲勝的中國共產黨建立中華人民共和國，與退守臺灣的中華民國互相抗爭。在經歷一段時間後，中華人民共和國軍隊無法登陸臺灣，取得臺灣的控制權或管治權。而臺灣在中華民國蔣介石管治下，雖然口稱要「反攻大陸」卻實際上無法再維持對大陸的管治。因此，「兩個中國」的政權並立格局形成，而中華人民共和國政府之後便以各種方式試圖取得中華民國政府所擁有的聯合國「中國」席位。

隨著中蘇關係走向決裂，進而在邊境爆發嚴重的武裝衝突「珍寶島事件」中美兩國有了談判的基礎。1971年，美國總統國家安全事務助理基辛格秘密訪問了中國；而於此同時，美國密使羅伯特·墨菲赴臺灣與蔣介石討論聯合國「雙重代表權」，蔣秘密表示在保留中華民國安理會席位的條件下，可與中華人民共和國同時存在於聯合國當中。同一年7月15日，阿爾巴尼亞、阿爾及利亞等國向聯合國提出決議草案「兩阿提案」，即後來表決通過的2758號決議案。

美國試圖在「兩阿提案」基礎上讓中華民國仍能保住在聯合國的席位，向聯合國秘書長正式提出「雙重代表權」提案，遭到了中華人民共和國外交部的嚴正反對。而美國政府也對臺灣提出的「美國政府一定遵守自甘迺迪和約翰遜政府以來保證中華民國席位的承諾」的要求拒絕承諾。中華民國代表團在用盡阻止「兩阿提案」決議的議事方法均未果後，中華民國代表團的周書楷（外交部部長）聲明「因為當前聯合國正籠罩在不理性的情緒與程式之下，中華民國代表團從現在開始，不再參與任何聯合國的會議。聯合國成立時的信念已遭背叛」，率領代表團全體團員走出會場。

10月25日，聯合國大會以76票贊成、35票反對、17票棄權的結果，通過阿爾巴尼亞、阿爾及利亞等23個國家聯合提出的關於「恢復中華人民共和國在聯合國組織中的合法權利問題」的A/L.630決議草案及1、2號附加檔。根據聯合國憲章和聯合國大會議事規則，這項提案通過以後立即成為聯合國大

會的正式決議。自此，中華人民共和國成為聯合國的唯一合法代表，國民黨領導的中華民國政府則失去代表權。

可以說，聯合國成立之時，中華人民共和國並不存在，創建聯合國的是當時管治大陸的中華民國。不過，在1945年10月24日聯合國成立之時，中華民國並未管治臺灣島，而是在第二天即10月25日，臺灣島的日本軍人才向中華民國投降。亦即是說中華民國是在第二次大戰後，正式從日本手上取得臺灣島的管治權。直到今天，中華民國仍然是在管治著臺灣島。亦即是說，中華人民共和國從未在臺灣島上實施過管治權。明顯地聯合國2758號決議討論的是中華人民共和國在聯合國的權益，而非對臺灣島的主權作出判斷。從這決議中引出臺灣島主權的結論，並不是這決議的內容，這正是今天這決議再次成為世界的焦點的原因。

### 臺灣入聯聲勢超越往年

自聯合國大會第2758號決議通過後，半個世紀以來，臺灣的國際地位及聯合國席位之爭就不時成為熱點話題，今年尤甚。民間團體與紐約僑界在紐約市中心舉行臺灣入聯大遊行，已吸引許多年輕臺僑與留學生加入，共約500多人參加，聲勢超越往年。而今年的重頭戲會員國高級別代表總辯論於24日舉行，其辯論主題為「不遺漏任何人：共同促進當前及未來世代之和平、永續發展及人類尊嚴」。

儘管中國政府多次表明，聯合國2758號決議不容曲解、不容挑戰，但近來國際社會支持臺灣入聯合國的態度已有重大轉變。美國政府、歐洲和日本都支持臺灣參與聯合國相關機構，上個月澳大利亞參議院更是通過動議，強調2758號決議沒有認定中華人民共和國對臺灣擁有主權，儘管中國不喜歡這種發展，但臺灣2300百萬人民也享有全世界人民都有的基本人權。緊接著荷蘭國會眾議院亦以「壓倒性票數」通過一項動議，指出聯大第2758號決議並未決定中國對臺灣擁有主權，也未排除臺灣參與聯合國或其他國際組織，認為中國扭曲該決議，並阻擋臺灣的國

際參與。動議重申，臺灣參與國際民航組織及世界衛生組織等國際組織符合荷蘭的利益。

另需觀察的是，除了荷蘭，歐洲其他國家如捷克、立陶宛等早已經表現出支持臺灣的姿態，這些國家日後可能會跟隨荷蘭，推動更多類似的友臺動議。隨著美國在臺灣問題上的態度日益強硬，歐洲國家可能會出於與美國保持外交一致的考慮，對臺灣展現更多支持。然而並非所有的國家都會跟隨這一趨勢，因為許多國家仍然依賴中國的市場和經濟合作，不願在臺灣問題上冒犯中國，因此，儘管國會友臺動議在一些國家產生正面影響，但在全球範圍內形成大規模支持臺灣的行動仍具挑戰性。

此外，荷蘭國會通過動議後，有臺灣民衆指相關消息疑被Facebook限制。透過科技工具研究資訊戰的非營利組織Taiwan AI Labs創辦人杜奕瑾向BBC中文表示，他使用網路議題聲量觀測工具，發現荷蘭國會談及2758號決議的新聞被臺灣媒體廣泛報導，但在Facebook上卻很少見到，他無法確定背後的原因，但認為比例嚴重失衡。BBC無法獨立核實這項說法是否真確，並已向Facebook母公司Meta公關部門查詢，至截稿前尚未收到

回應。

### 不能再被拒之門外

日前，臺灣九個邦交國常駐聯合國代表聯名致函聯合國秘書長安東尼奧·古特雷斯，呼籲聯合國接納臺灣，駁斥了中國多年來對聯大地2758號決議的曲解和誤用，直言此事「危害了臺灣海峽的現狀以及印太地區的和平與穩定」。在這封信函上簽名的九個國家是伯利茲、斯威士蘭、瓜地馬拉、馬紹爾群島、帕勞、圖瓦盧、聖基茨和尼維斯、聖盧西亞、聖文森特和格林納丁斯。

上周，臺灣、美國、日本、澳洲及加拿大在紐約合辦「全球合作暨訓練架構-透過全球夥伴關係及青年參與運用科技促進永續發展」國際研討會。外交部指出，研討會共計有來自10多個國家的政府官員及專家參加，有效彰顯臺灣是實現聯合國「永續發展目標」（SDGs）不可或缺的夥伴。諷刺的是，今年聯大主題強調「不遺漏任何人」（leaving no one behind），但聯合國卻任由中國扭曲聯大第2758號決議，將臺灣2350萬人排除在外，實在不公不義。還有聯合國今年特別召開「未來峰會」，討論全球如何合作運用科技增進未來世代福祉，卻將產制全球超

過九成先進晶片的臺灣排除在外，也是極為可笑。

半個世紀前聯合國大會的「中國代表權」之爭，爭議焦點始終只是「中國合法中央政府」誰屬，而從未牽涉「臺灣是否中國的一部份」。當年阿爾巴尼亞提此案時不提臺灣，只是因為他們認為「臺灣是中國一部份」根本無庸置疑，當然不用提。但這一決議並不代表將臺灣排除在聯大之外。認真研究聯大1971年聯大會議通過的第2758號決議，不能忽視其時空環境背景，該決議只決定聯合國內有關中國代表權席次問題，但並未授權中華人民共和國在聯合國體系代表臺灣人民。

半個世紀以來，臺灣社會的方方面面一直在推動臺灣參與世界衛生組織、聯合國等其他國際組織工作，近年來國際形勢變亂交織，中國的強勢崛起也給聯合國增加了無形的政治壓力。只是隨著民主與專制對抗日益激烈，國際社會挺臺聲浪漸增，臺灣推動有意義參與聯合國的意志更加堅定。

不過，政治都是由現實而不是由理論出發。聯合國2578號議案五十多年來帶來臺灣與世界各國的疏離，將因地緣政治現實的改變而產生變化，估計在未來會有進一步改變吧。

(接第6頁)

## 中國成為汽車強國了嗎？

安全問題如果得不到解決，後果將是「災難性的」。競爭固然重要，但是消費者安全的標準更是一條紅線。安全性是新能源汽車技術研發的核心，只有不斷提升電池的安全性，才能確保新能源汽車行業的可持續發展。

### 充電裝置將是最大考驗

今年年初，中國出現極寒冷天氣，導致不少電動車在長途出行中，取得充電而塞在公路上，對西方社會接受電動車發出警報。近年電動車市場急遽增長，是由於世界各國對環境保護的重視。然而西方國家在長途出行期間提供的充動裝置系統中的建立，不會在短時間內完成，可以說這是限制電動車市場發展的一個難關，也是中國電動汽車工業持續發展下去的障礙。在一些落後國家，連公路系統及基礎供電系統都還在發展中，建設大量充電裝置更是天方夜談，因此電動汽車的使用，只能局限在大城市內。而且這些國家並未具備大量購買電動汽車的經濟能力，在可見將來，最多是吸納混能汽車。中國在這方面發展，並未比其它國家優勝，可以說，未來中國汽車未來市場的發展，將受極大考驗。

### 技術限制會是問題嗎？

中國汽車技術發展最快，是在過往吸收西方製造汽車技術時，大量引進各大品牌汽車在中國設廠生產。這一策略令到中國出現了不少汽車工業的技術人才，更推高了中國自行生產汽車的能力。不過現時不少汽車廠因為市場萎縮，已開始撤離中國，這一個優勢將要消失。

再加上現時中國與西方國家關係緊張，西方國家開始限制技術輸出到中國，包括晶片、人工智能及能源技術等。在這些限制之下，中國電動汽車工業的發展，會有多少障礙，現時還未可知。

### 未來還是個問號

新能源汽車市場的持續擴大無疑是未來汽車行業發展的主要趨勢之一。隨著全球對環保和可持續發展的重視程度不斷提高，新能源汽車的市場佔比將繼續增長。預計到2024年，全球新能源汽車銷量將突破2000萬輛大關，其中中國市場的貢獻率預計將保持在60%左右。這一增長趨勢得益於技術創新和政策支持的雙重推動。電池能量密度的提升、續航里程的增加以及充電設施的完善，都將進一步增強新能源汽車的市場競爭力。

未來汽車行業的發展必將呈現出多元化、高科技化和全球化的特徵。新能源、智能網聯、自動駕駛等技術的發展將重塑行業格局，推動產業鏈的完善與拓展。同時，國際化發展和產業整合將加速進行，推動行業向更高質量、更可持續的方向發展。在這個充滿機遇與挑戰的時代，汽車企業需要保持創新動力，積極應對市場變化，才能在未來的競爭中立於不敗之地。

目前中國汽車已經遍佈全球，在很多市場中都有良好表現，不過仍面臨一些特殊的影響或風險。風險包括地緣政治、稅收、碳壁壘、技術法規差異、認證門檻以及跨文化融合等多個方面。前不久，歐盟發佈通知對自華進口電動汽車進行海關登記，未來可能對相關車輛徵收追溯性關稅，英國、美國準備對中國電動汽車進行反補貼調查或國家安全風險調查。

特別是近期，美國兜售新能源產能過剩論，全球貿易保護主義抬頭，也對中國新能源汽車出海形成了不小挑戰。中國要想打造成為汽車強國，需要跨越的重重阻礙還不少，走出去只是第一步，如何真正走進海外市場、夯實海外市場，贏得海外市場的信任，依舊長路漫漫。

## 腸癌篩檢，這個免費的居家測試可以挽救您的生命！

腸癌是澳洲第二大癌症殺手。腸癌的幾率會隨著年齡的增長而增加。定期篩檢非常重要，因為腸癌可能在沒有任何明顯的徵兆或家族病史的情況下發生。

澳洲政府已將符合篩檢資格的年齡從50歲降至45歲。如果您的年齡在50歲至74歲之間，並且您在Medicare登記的是當前住址，您將每兩年收到一次免費的腸癌篩檢測試包。如果您的年齡在45歲至49歲之間，您可以透過 [www.ncsr.gov.au](http://www.ncsr.gov.au) 或撥打 1800 627 701 申請免費的測試包。

這就是腸癌篩檢測試包：



腸癌篩檢是一種可以在家中進行的簡單測試。此測試尋找糞便中肉眼看不見的血跡，這可能是腸癌的徵兆。如果及早發現，超過90%的病例可以成功治癒。

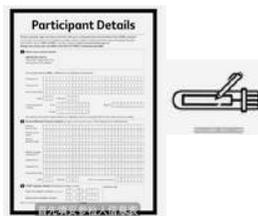
**為了您的健康長壽和家庭幸福，做一次簡單快速的腸癌篩檢。**

<https://cancer.org.au/bowelscreening/about-the-test>

### 測試包使用步驟：

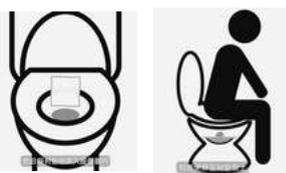
#### 步驟 1

填妥“參檢人資訊表”，在採集管上填寫個人詳情。



#### 步驟 2

當你準備好要檢測時，先排尿並沖洗便池，然後將襯墊紙放入座便器內，將糞便排在襯墊紙上。



#### 步驟 3

旋開樣本採集管，用採集棒的尖端刮取一小點糞便。



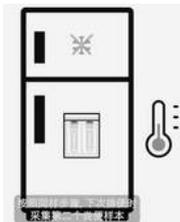
#### 步驟 4

把採集棒插回採集管後扣緊蓋子，並上下搖晃採集管數次。



#### 步驟 5

把採集管放入塑膠密封袋，再放入冰箱保存，糞便樣本不可以冷凍。

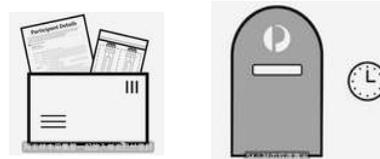


#### 步驟 6

依照同樣步驟，下次排便時採集第二個糞便樣本。我們需要兩個樣本，並且應該盡量縮短兩次採集的時間。

#### 步驟 7

將參檢人資訊表和密封口袋中的兩支樣本採集管一起放入郵資已付信封。盡可能在採集了第二個樣本後的24小時內將信件寄出。



測結果將會在約兩週後郵寄給您和您指定的醫生。

了解有關腸癌的中文信息，請訪問 [bowelcancer.org.au/Chinese](http://bowelcancer.org.au/Chinese)，或掃描二維碼。



如果您不小心遺失腸癌篩檢包，或對您的腸道健康有任何疑慮，只需與您的全科醫生交談即可。

您也可以點擊此處在線獲取免費的檢測套件，或致電國家癌症篩檢登記處 (NCSR) 1800 627 701 獲取。

如果您不會說英語，可撥打翻譯和口譯服務 (TIS) 13 14 50，請口譯員為您轉接國家癌症篩檢登記處 1800 627 701。

最後，溫馨提醒，收到了檢測包一定不要再丟掉喔！



**SOUTH CAMBERWELL UNITING CHURCH**  
- GOSPEL HALL 聯合教會甘彼和福音堂  
910 Toorak Road, Camberwell South VIC 3124  
<https://sthamberwell.ucavictas.org.au>

### 誠聘全職牧師

聯合教會甘彼和福音堂的會眾是一個多元文化的群體，以華人為主。我們誠意聘一位全職的牧師，擔任牧養的工作，包括：

- 講道和帶領崇拜
- 主持聖禮
- 提供牧養和關懷
- 提供門徒訓練，並促進聖經的學習
- 推動信徒領袖的培養

**被聘任者必須能操流利及書寫的粵語和英語，懂普通話更為佳。此外，必須擁有永久居民身份。**

如需進一步查詢，或欲索取更詳盡的職位資料，請電郵至教會秘書 Dr. Sheila Bellamy：  
[sheila@scghall.onmicrosoft.com](mailto:sheila@scghall.onmicrosoft.com)。

**申請者請將履歷發送到上述電郵地址，說明如何滿足職位資料中的主要遴選標準，並提供三位推薦人的姓名和聯繫方式。**

### 基恩中文教會粵語傳道人

**Clayton Church of Christ Fellowship 成立於1951年，並植根在Clayton 社區。我們分別有英語、華語及粵語敬拜，是一所以多元文化及跨越不同年齡層的教會。現在我們招聘粵語堂傳道人，負責帶領粵語堂主日崇拜和各項事工。每周工作兩天。**

#### 主要職責：

- 帶領粵語堂的主日敬拜，生命小組和各項事工。
- 教導純正的聖經真理
- 關懷牧養會眾，輔導有需要的會友
- 與粵語的社群建立關係，將末信之人帶入上帝的國度。
- 與同工們同心合作，確保教會的順利運作
- 與來自英文和普通話堂的牧者合一同心發展教會

#### 要求：

- 以基督為榜樣
- 認可的神學訓練和證書
- 具有良好的聖經理解和講道能力，在基督裡領導、鼓勵會眾和進行門徒訓練
- 有牧養教會和教會行政的經驗
- 良好的人際溝通能力
- 需要流利的粵語和中文書寫能力。懂普通話和英語更佳。

請將您的簡歷、求職信和相關文件提交至  
[Jobs@claytonchurch.org.au](mailto:Jobs@claytonchurch.org.au)  
註明職位：JD 2024-J08-MCD

不知是我太敏感，還是事實確是如此。自2019年社會事件、疫情、《港區國安法》及基本法23條立法後，香港怪人怪事特別多，教育界當然不能倖免。

2024年9月19日，連續17年於沙田及西貢區甲組足球賽奪得冠軍及6次奪得全港學界精英足球比賽冠軍的仁濟醫院董之英紀念中學舉辦「足球學生及家長心聲分享會」（這個名有點怪），交代因為校內教職員疏忽，在報名截止日期後一日才提交參賽申請表格，最終被香港學界體育聯合會（簡稱學體會）沙田及西貢區中學分會拒絕接納報名，將缺席今屆賽事。校長黃攸杰於9月5日晚上去信要求「學體會」作特殊考慮，9月13日獲回覆被拒。校方於9月17日向「學體會」中學理事會就事件提出上訴。校長黃攸杰於分享會上承認責任，表示問題源於學校行政出錯，作為校長對事件責無旁貸，若辦學團體要求問責，他本人願意辭職。黃校長解釋過往一直由體育科主任負責透過網上系統報名參加各項學界賽事，但該體育科主任臨離職前因遺失登入報名系統的密碼，故沒有為學生報名參加包括足球在內所有學界甲組賽事。校監黃偉健其後表示，「交稅都有寬限期，但學體會無都幾遺憾。可能唔踢對其他學校都有咩所謂，因為唔注重足球，但我哋好多學生由中一到中六想足球有發展」。他期望，主辦單位可彈性處理，例如考慮向學校罰款或球隊罰分參賽，酌情處理該校參賽申請。

分享會期間，黃校長聲淚俱下，學生及家長代表面露失望之情，不少家長在社交媒體表示希望「學體會」能網開一面，即香港人所謂的「通融一下」、「法律不外乎人情」；亦有家長認為，學校只是遲了一天報名就被罰不能比賽一年太過苛刻。立法會議員江玉歡接受《香港01》訪問時表示「(希望)行使酌情權讓學生參賽... 學界項目本意是讓學生精彩比賽，訓練體育精神亦是教育的一環，辦教育要體恤和尊重學生」。

豈料在9月21日，「學體會」轄下的中學

體育理事會召開特別會議，經過討論後，一致議決不接納董之英逾期報名的申請。「學體會」表示，於7月透過郵寄及傳真形式，通知所有新界地域中學會員學校有關本年度的比賽報名安排，同時亦將有關資訊上載至學體會網頁。由7月22日至9月2日接受網上報名期間。於接受報名期間，「學體會」於8月13日接獲董之英蓋有校長簽署的「重設網上報名系統登入密碼」申請，而學體會亦於同日處理並獲校方以電郵回覆確認，因此相信董之英能夠登入網上報名系統並處理報名事宜。同日，教育工作者工會發新聞稿，表示該會接獲涉事老師求助，稱離任前後都已處理交接工作。工會又引述文件指，黃校長早於7月底簽妥申請重設密碼的表格，而「學體會」8月中已協助校方重設密碼。工會批評，校方涉嫌將責任推卸至離職教師身上，對該名教師聲譽構成嚴重影響，敦促校方收回不實言論及指控，並向求助教師公開道歉，同時向公眾作出交代，並稱不排除採取法律行動。教育局亦隨即於當晚回覆傳媒查詢時指會就事件進行調查，並要求學校呈交報告，如發現事件涉及校方處理不當或教師專業失德，定必嚴肅跟進處理。校長黃攸杰於分享會時流的眼淚頓成鱷魚淚。

阿谷：「其實如果以學生為本，大可酌情讓他們參賽，但可以扣分或每場比賽先讓對方三球，好讓中五及中六的同學可在畢業前完夢。」

我：「香港作為一個法治之地，『學體會』今次能緊守程序公義，可謂黑暗中的一點光，也給香港的教育界及學生上了十分寶貴的一課。」

表弟：「這間學校多年來負面新聞不絕，唯獨學界足球的成績是他們的賣點。而這位黃校長好不容易上到位，竟然落得如此下場，正正反映出現今香港學校嚴重欠缺有經驗的人才。」

阿谷：「我也很好奇為何這個黃校長竟敢拉校監、老師、家長及學生落水搞一場大龍

鳳，試圖利用輿論的同情去左右『學體會』的決定。」

表弟：「從已發放的消息去推斷，這位黃校長校政管理及領導能力不足，正正就是教育界最怕見到的又蠢又奸領導人。我估計他在上訴後曾嘗試私下想方法找『學體會』『拆掂佢』。當他知道可能性不高時，便於上訴會議開始前搞場分享會，企圖利用公眾壓力迫使『學體會』行使酌情權。可惜人蠢的黃校長既不掌握事情的所有細節，又不懂避重就輕地解釋學校的失誤，到頭來他就公開地把自己的聲譽送上斷頭台。學劉青雲『話齋』（註：即正如劉青雲所說），『人無公關，就食得屎了』。」

我：「我發現最近香港學校的校長及中層管理教師不單止沒有公關，直頭是沒有基本常識。本月5日，颱風『摩羯』逼近香港。有教師在一個名為『國安法相關資訊群』的對話群組內提出如懸掛3號風球，學校是否不用在室外升掛國旗，改為室內升掛國旗。有一名顯示名字為『Dr Lam Chun Hei』的教師回應稱『我學校照樣升旗，風雨不改，也表示升旗隊的堅強和勇敢、八號風球停課才不升旗、小小三號風，就話風暴，會令學生身體受傷，升旗禮那麼短，返學放學時間那麼長，不如三號風唔好返學啦、今年五四當天，我都在金紫荊，當日係雷暴警告而取消，不是因為三號風而取消』，更稱『很多時反中亂講（港）分子，用一千個理由去阻撓升旗禮，乜都話危險』。據悉，留言者是任教於聖公會呂明才中學教師林春曦。他活躍於建制組織，曾是第19屆（上屆）教聯會理事。其實只要Google一下，已知在2002年9月警察公共關係科於政府新聞公報，『在雷暴警告、紅/黑色暴雨警告，以及三號或以上的颱風訊號發出期間，灣仔金紫荊廣場舉行的升旗儀式將會取消』。在今日寧左勿右的香港，傻人寧舍多，而且十個傻人當中有十一個都是愛國的。真是『厲害了，佢的國』。」

## 簽名

— 陳浩琛 —

上周在警署當值時，有一位律師來找我做監誓。他打趣地說：“你是太平紳士，與我算同行，都是幹簽名這個行當的。”我回答：“才不一樣呢，你的簽名含金量高。讀法律十年寒窗，所以現在一字值千金。我的是義務工作，不取分文。”我剛說完，他就豎起了大拇指。其實能幫到別人，對我就是最佳回報。

讀中學時，老師說18歲以前的簽名可以隨便，一到了十八，就得小心注意了，因為所有簽名都有法律責任，要承擔後果的。既然這麼重要，簽名的式樣就不能馬虎。我努力地練習不同的簽名款式，楷書、隸書、草書，小草、大草、狂草、潦草，都試過了，不過我的中文字確實寫得不好。想想，所謂簽名其實沒限定要用哪種文字，甚至不一定要用姓名，它只是一個人身份的標識記號，

比名字本身承載著更多的意義。在參考了各種字體和藝術形式後，我用名字的英文拼音設計出一個自認為很有性格的簽名。通過弧形線條，配合英式草書的筆觸，然後加上些許東方圖案設計的韻味，再用大寫突出我名字的縮寫，既能展示我的個人風格，又有那麼一點點的藝術特色，堪稱水準之作。

可惜這個簽名我用的時間不長。那年我擔任香港一所教育機構的總校長，下屬有中學部、國際部、成人教育部和一個形象設計學院，每天需要簽署的檔數量龐大，使用這樣複雜的簽名既費時又失事。乾脆做了一個簽名印章，交給秘書保管，下班前把要簽署的檔擱在她寫字臺上，睜睜一聲，輕鬆省事。

後來在澳洲工作，上司告訴我這個懶人方法可行不通。用蓋章代替簽名是不禮貌的一種做法，尤其是在私人書信上。而且在一些

重要文件上是不會被承認的。沒辦法，我只能回到原點，從簽名設計上下功夫。新設計一直沿用至今，款式十分簡約，基本是一筆劃的風格。朋友問，如此簡單不怕被人模仿嗎？我說，放心吧！又不是什麼名人權貴，我還沒有被模仿簽名的資格。

當然要確認一份文件也不一定通過簽名這個程式，個人用的私章，以前皇帝用的玉璽，在國內用的圓形或橢圓形公章，還有指紋等，在不同的國家都有著不同的認受性。

隨著科技的發達，電腦的普遍運用，亦產生出電子簽名(electronic signature)和數位簽章(digital signature)等簽名模式。真不知道哪天簽名會不會被其他方法所替代。

也罷，趁著還年輕，我的親筆簽名還管用時候，多做做義工，繼續為社區和有需要的人提供服務吧！



# 二十週年特稿

本刊編輯部

## 時窮節乃現 (中)： 爭取控制香港立法會被視為 「顛覆國家政權」 47人求情心聲

香港47人案表明了2019年後中國改變了香港的管治方式，不同光譜的民主派只要參與了支持「要通過議會程序反對政府」的初選，不管是否當選，是否真的實行這些競選承諾，都被視為「已構成違反國家安全」行爲。這樣的管治，與西方社會所倡導的民主選舉並不

相同。

在被定罪者等待判刑之時，香港司法程序容許待判刑者表述理由，爭取輕判。絕大多數被定罪者都在已失去自由3年多後，藉此表達了個人對案件的看法。這些人都曾真心努力地為香港民主進程作出努力，而且都為此付上個

人自由的代價。我們相信他們不應該被遺忘，而是成為了香港歷史里程碑的重要部分。因此，在本刊出版20週年之際，把他們「求情」的心聲記錄下來，盼望他們不會被歷史忘記，藉此表達對他們曾經為香港爭取民主的敬意。

### 新界西地方選區

| 姓名  | 求情  | 法官回應   |
|---|---|--|
| <b>尹兆堅</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>前民主黨副主席，前香港立法會議員，以及前葵青區議會石蔭選區議員。</li> <li>認罪</li> <li>被拒保釋</li> <li>罪成</li> </ul>  | 尹兆堅由大律師莫彥婷代表，在求情時強調尹自1994年成為註冊社工，一直熱心社會服務，及後成為區議員和立法會議員。此外，尹兆堅就獲前勞福局局長蕭偉強、前運房局局長張炳良撰信求情，指尹仍是一個有理念、有信譽、堅守承諾的立法會議員。辯方另透露，由於尹廚藝卓越，未來計劃在一間名為「World Kitchen」的國際人道組織工作，重犯機會極為輕微。而就尹的參與程度，辯方指尹沒有簽署〈墨落無悔〉網上聲明、沒有參與初選論壇、也沒有參與任何協調會議。   |  |
| <b>郭家麒</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>泌尿外科專科醫生，前香港立法會議員，公民黨黨員。</li> <li>認罪</li> <li>拒絕保釋</li> <li>罪成</li> </ul>          | 郭家麒由資深大律師蔡維邦代表，先讀出兩封求情信，以證郭多年來的良好品格。提到郭作為立法會議員，是為改革公營醫療制度。辯方指，每個人表達悔意都有不同方式，郭在最早階段認罪、承認不少控方案情，已充份反映其深刻悔意。另外，郭家麒獲前運房局副局長邱誠武、前立法會建制派議員石禮謙撰信求情，指其監察政府的使命感使人敬重。辯方強調，郭從不視「攞炒」、「港獨」為出路，多年來僅希望弱勢社群得到充足資源。辯方並特別引述前立法會議員張超雄的求情信，提到郭在2019年「7.1立法會衝擊」事件中，毫不猶豫擋在示威者與玻璃幕牆之間，盡力制止暴力發生；郭又在2019年8月機場衝突中，勸說示威者放開及停止襲擊被綁的大陸記者付國豪；他又曾在示威中協調讓路給救護車駛入警察總部，及在理大衝突中與多名校長進入理大勸喻示威者保持冷靜。辯方確認，郭在刑責上屬「積極參與者」，應處3年至10年監禁，同時強調觀乎郭的往績，是一名理性溫和、致力監察施政的立法會議員，盼法庭考慮犯案與他本性不符，採納較低量刑起點。辯方回應法官質疑時指出，郭有近40年的良好品格背景，法庭絕對可考慮他案中數個月的行為與其往績並不相符。 | 法官陳仲衡就關注，郭在信中有否反省他在案中的行為。另三名法官均質疑《國安法》量刑分級制只考慮犯罪性質、後果及風險、參與程度等因素，良好品格是後續考慮，與決定量刑起點無關。又指一般而言「不符本性」僅適用於衝動犯案，惟本案屬持續數月的串謀控罪，被告有充足時間思考。 |

| 新界西地方選區   |   |   |
|---|---|---|
| 姓名  | 求情  | 法官回應  |
| <p><b>吳敏兒</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>前香港職工會聯盟主席，前工黨黨員。</li> <li>認罪</li> <li>被拒保釋</li> <li>罪成</li> </ul>                            | <p>吳敏兒由資深大律師李志喜代表，指出法庭在處理串謀控罪時，並非必須應用《國安法》針對實質控罪的量刑分級制。本案不涉任何使用武力，認為量刑起點不應過高。李志喜指，處理刑事案件多年，從未見過如此公開透明、徹底披露犯案手段的串謀計劃。正因如此，計劃萌芽時已被扼殺。她強調選舉過程充滿不確定性，「謀劃」若要成功，更須經過兩次選舉周期、兩份財政預算案。</p> <p>辯方又強調吳並非刑責最重的「首要分子」，亦非激進參加者。辯方引述吳的求情信，明言「參與初選計劃是人生做過最錯誤的決定，如今樂意承擔苦果，在最早階段認罪，往後不會再參與政治」。辯方強調，吳是前香港職工會聯盟主席，爭取勞工權益，尤其關注空中服務員的福祉，參選首要目標是在立法會爭取改善勞工法例，沒有意圖顛覆國家政權。直至被捕一刻，才知悉自己有可能干犯《國安法》，絕非知法犯法。</p> | <p>法官陳慶偉和李運騰質疑，判刑毋須考慮計劃最終會否成功，只須考慮其嚴重性。如搶劫或毒殺計劃，罪責不會因為失敗而變輕。辯方就重申，串謀控罪與實質控罪的區別，在《國安法》第 22 條下「罪行重大」應指使用武力，非無差別否決財案的「非法手段」。</p> |
| <p><b>譚凱邦</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>前荃灣區議會馬灣選區議員，香港環保觸覺創辦人，現任總幹事及前主席及前新民主同盟成員。</li> <li>認罪</li> <li>被拒保釋</li> <li>罪成</li> </ul>  | <p>譚凱邦由大律師馬維騏代表。譚獲前天文台台長林超英撰求情信，表揚他為環保所作出的努力。又強調譚參選是希望在議會引入環保聲音，顛覆政府不是其首要目標，而譚同在初選是新界西票數最低的候選人。雖然票數與刑責輕重無關，但可反映譚的參與程度低，應屬「其他參加者」，處 3 年以下監禁。就算是「積極參加者」，也是刑責較低的。</p> <p>辯方透露，譚凱邦在獄中的健康情況欠佳，除了舌底有腫囊，近日更因細菌感染導致手腳皮膚潰爛，望法庭減刑。</p>  | <p>法官質疑醫療報告顯示情況不算嚴重，譚在被告欄一度攤手展示潰爛情況，但法官陳慶偉稱：「我們不是醫生，我們只會看醫療報告。」</p>   |

| 新界東地方選區   |  |  |
|---|--|--|
| 姓名  | 求情   | 法官回應   |
| <p><b>何桂藍</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>前《立場新聞》記者。</li> <li>不認罪</li> <li>撤銷保釋申請</li> <li>罪成</li> </ul>                    | <p>由大律師 Trevor Beel 代表，表示同意控方引述何的個人背景，此外不作任何求情。</p>  |  |
| <p><b>劉穎匡</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>創立本土派學生組織中大本土學社及政治組織沙田社區網絡。</li> <li>認罪</li> <li>放棄申請保釋覆核</li> <li>罪成</li> </ul>  | <p>劉穎匡沒有律師代表，自行陳詞，強調參與初選只冀為被拘控的示威者發聲，早已認定「35+計劃」是空中樓閣。劉在庭上讀出女友黃于喬撰寫的求情信，強調他不是作奸犯科的罪犯，從政只因出於關懷人民、追求香港民主化，又指劉在過去三年多一直被收押，已得到懲罰。</p> <p>劉穎匡指自己在初選的參與程度是「積極參加者」，但不屬刑責最高級別。他雖有簽署「墨落無悔」聲明，但從未在社交平台或選舉論壇提及。因為他參與初選的首要關注，並非無差別否決財政預算案，而是為被控暴動罪的示威者發聲。又指自己在「抗爭派記者會」沒有發言，參與程度不高。</p> <p>劉穎匡指案發時自己已因 7.1 立法會事件被控暴動罪，面臨以年計刑期。即使當選立法會議員，也無法完成任期，更不可能否決預算案。他在選舉論壇已表明不認為「35+」是切實可行，更形容是「天空樓閣」，因政府只要取消 1 至 2 名參選人資格，就足以令計劃失效。</p> <p>劉穎匡強調早已就 7.1 立法會案承認暴動罪，量刑起點為 7 年，屬同類案件中最高，將於 3 個月後刑滿，望法庭不要作雙重懲罰。而他被控暴動罪後，仍希望尋找其他安全的方法追求理念，而自己真誠相信初選合法，望法庭不會因在保釋期間犯案而大幅加刑。</p> | <p>法官陳慶偉質疑，「五大訴求」之一正是撤銷暴動定性，而唯一實現的方法就是無差別否決預算案威脅政府，反映劉必然贊同「35+計劃」的目標。</p> <p>陳官質疑戴耀廷對達成「35+」很有信心，劉表示自己不同意戴的立場，並形容戴是很有趣的人，經常會將客觀上不可能的事，說成很有威脅性。</p> |
| <p><b>楊岳橋</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>執業大律師，前公民黨黨魁，前立法會議員。</li> <li>認罪</li> <li>被拒保釋</li> <li>罪成</li> </ul>             | <p>代表楊岳橋的資深大律師蔡維邦求情指，他對自己當日的言行感到後悔，認為當時不應參與涉案的謀劃，又對自己令其他公民黨成員參與其中致歉。辯方庭上補充，楊於 2021 年退出公民黨，不會再涉足政治，沒有機會重犯。</p> <p>辯方認為，楊屬第二級別的「積極參加者」，而且其罪責屬該級別的中等。雖然楊當時是公民黨黨魁，但沒有就謀劃採取進一步行動。就楊曾於公民黨記者會，講及否決預算案，辯方強調當時此舉不是非法。辯方又指，楊當時任立法會議員的資歷，在黨內屬於尚淺，負責替黨發言，但不是主要推手。</p>  | <p>法官陳慶偉表明不接納該說法。</p>  |
| <p><b>陳志全</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>前人民力量黨主席，前立法會議員。</li> <li>不認罪</li> <li>獲批保釋</li> <li>罪成</li> </ul>                | <p>案發時為人民力量主席的陳志全，透過大律師馬維騏求情，指陳雖然有簽署《墨落無悔》，但在案中不是組織者，自己沒有出席協調會議等，參與有限，認為他屬第二級別的「積極參加者」。</p>  |  |

| 新界東地方選區   |   |  |
|---|---|--|
| 姓名  | 求情  | 法官回應   |
| <p><b>鄒家成</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>香港本土派政治人物，香港都會大學護理系學生。</li> <li>不認罪</li> <li>獲批保釋－其後被撤銷</li> <li>罪成</li> </ul>        | <p>代表鄒家成的大律師陳世傑讀出鄒的求情信，指鄒不是案中主要人物，沒有提供真正協助，屬第二級別的「積極參加者」。對於鄒被視為激進派，辯方指此看法嚴苛，強調鄒不是反中，反對的只是不公義的制度。辯方望法官考慮鄒案發年輕、不成熟，又指他干犯本案和 7.1 衝擊立法會案，都是因他認為《基本法》未能在港恰當實施，而他於立會案已被判囚逾 5 年。</p>   |  |
| <p><b>林卓廷</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>前北區區議員及前民主黨副主席，前立法會議員廉政公署前調查主任。</li> <li>不認罪</li> <li>被拒保釋</li> <li>罪成</li> </ul>     | <p>代表林卓廷的大律師沈士文指林卓廷屬溫和傳統泛民，量刑上應有所區別。辯方又力陳林卓廷在 45 名罪成被告中，參與程度最小，指林抱持傳統泛民與政府合作、支持「一國兩制」的立場，對無差別否決預算案不感興趣，不支持「攞炒」或解散立法會，更在論壇表明若政府每人派 3 萬元，不會否決預算案，可見其角色不積極。</p>  |  |
| <p><b>范國威</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>新民主同盟及香港本土成員，前立法會議員及前西貢區議會運亨選區議員。</li> <li>認罪</li> <li>被拒保釋</li> <li>罪成</li> </ul>  | <p>代表前新民主同盟成員范國威的大律師吳靄儀指，涉案謀劃不可能實現，並解釋即使案中有替補機制，但亦可被「DQ」。辯方又指，范從政時一直務實，注重民生議題。辯方呈上前西貢區議會主席吳仕福和前立法局主席黃宏發的求情信，信中讚許范無私的貢獻。</p>   | <p>法官陳慶偉問若「35+」不可能實現，但初選參加者仍呼籲他人投票，是否屬欺騙選民。吳否認，指選民投票可以有很多原因，不必是相信參選人的承諾。</p> |
| <p><b>呂智恆</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>香港社會工作者，北區連線成員。</li> <li>認罪</li> <li>獲批保釋－律政司撤保釋覆核</li> <li>罪成</li> </ul>           | <p>呂智恆由大律師陳世傑代表，求情陳詞提及呂在最早階段認罪，應獲全數 3 分 1 認罪減刑，又指其刑責應屬三級刑責中的「其他參加者」，因呂在初選計劃中只有輔助及邊緣角色，對計劃沒有重大貢獻。辯方續指，35+計劃本已不可能實現，即使特首下台，《基本法》也有機制處理，直言計劃所造成的破壞非無可挽救，而呂的行為亦只屬阻礙政府職能，非推翻政府。辯方之後引述由呂親撰的求情信，指自己在案發時「誤入歧途」，期望透過參與初選向政府施壓，要求回應訴求，想法天真及錯誤，承諾往後不會再犯，盼法庭酌情予他們和社會復原機會。</p>   |  |
| <p><b>梁國雄</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>四五行動總代表，前立法會議員，屬於泛民主派。</li> <li>不認罪</li> <li>被拒保釋</li> <li>罪成</li> </ul>            | <p>梁國雄在庭上沒讀出求情信；社民連其後發布梁的陳情書，當中提及自己參與治運動和社會抗爭近 50 年，一直秉持改變社會不公，爭取民主自由、實現社會主義的理念，從沒放棄，又指「權力歸於人民」是他終生信守的理念、從政的基礎。梁又指，知悉法庭判其有罪的理由，而他當初認為立法會議員否決《預算案》乃屬《基本法》早已訂明的憲制權力，《基本法》亦有處理「憲制危機」的程序，而行政長官面臨下台的憲制危機，必須經歷兩次立法會選舉的民意授權，缺一不可，「既然否決《預算案》有全體人民授意，行政長官為何不在立法會首度否決時順應民意，推行改革？若行政長官執迷不悟，仍然需要多一次人民授權，才會面對下台困局」，因此議員兩次行使否決權是民意依歸。梁最後指「『權力歸於人民』是我終生信守的理念、從政的基礎，更是中國《憲法》對人民的莊嚴承諾！今天我雖然成為階下囚，但我毋怨。」強調堅信「人民大於國家，人權高於政權」，惟願港人莫失莫忘，爭取民主，守護公義。</p> |  |
| <p><b>林景楠</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>商人，阿布泰國生活百貨創辦人，曾任海關關員。</li> <li>認罪</li> <li>獲批保釋－律政司撤保釋覆核</li> <li>罪成</li> </ul>    | <p>林景楠的代表大狀范凱傑，在庭上讀出林親撰求情信的部分內容。林在信中表示，在候審期間，「通過接觸其他朋友不同觀點的資訊和評論，透過反覆論證」，明白到當初參加初選，「是非常幼稚及愚蠢的行為」，只是會令到社會更加撕裂，甚至會造成危害國安的後果。林續指，認識到參與初選而最終或會令到特首下台，「其實是中了其他別有用心的國家、團體和人的計謀」，而透過深切反省，意識到要為自 2019 年起社會撕裂「負上不少責任」，因為他是黃色經濟圈的領頭者，對此深深悔疚和反省。林又引述國家主席習近平，2022 年在七一公開發言時提及「香港不能亂，也亂不起」。他深切反思過去所做一切，「發現很多香港人包括我自己，一直受到很多海外勢力或網絡傳媒的渲染，間接成為反中亂港的一分子」。其後主動聯絡警方希望認罪，亦感謝控方讓他成為證人，「讓我可以把我的所知所聞一一供出」。</p>  |  |

天天茶市 晚飯小飯 港式燒臘 特惠套餐

豐澤園 海鮮燒臘酒家

\*特價於週六、日及節日除外\*



肉蟹

現金大特價



特價推介

鮑汁扣原條海參

\$18.80 / 份(現金)

優惠外賣套餐組合

龍蝦套餐 \$188

龍蝦一隻 堂食加\$30  
(約2磅, 包2個麵)  
自選2款以下菜式

優惠套餐 \$83

堂食加\$20

自選3款以下菜式

肉蟹套餐 \$158

肉蟹一隻 堂食加\$30  
(約2磅, 包2個麵)  
自選2款以下菜式

(套餐均包括絲苗白飯及只限現金支付)

外賣只需加\$30、堂食加\$35, 可多選煎封盲鱸魚一條。

任選菜式

- |          |            |           |
|----------|------------|-----------|
| 1. 咕嚕肉   | 6. 蝦米粉絲什菜煲 | 11. 梅菜扣肉  |
| 2. 柱侯牛腩煲 | 7. 涼瓜排骨    | 12. 魚香茄子煲 |
| 3. 椒鹽雞扒  | 8. 鎮江排骨    | 13. 芥蘭牛肉  |
| 4. 紫羅牛肉  | 9. 麻婆豆腐    | 14. 粟米斑塊  |
| 5. 蒜蓉炒芥蘭 | 10. 鹹雞豆腐   | 15. 羅漢齋煲  |

862-866 Doncaster Road, Doncaster East VIC 3109  
Tel: 03 9840 7611 / 03 9840 7633



常歡笑港式茶餐廳

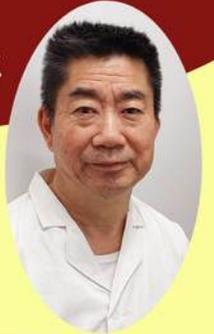
9 Village Ave., Doncaster VIC 3108

9092 1676

粵菜名廚常哥主理私房菜



私房菜 請早訂座



常歡笑特別套餐

- |     |         |           |
|-----|---------|-----------|
| 1人餐 | \$27.80 | 可任選以下1款菜色 |
| 2人餐 | \$52.80 | 可任選以下2款菜色 |
| 4人餐 | \$86.80 | 可任選以下3款菜色 |

三款套餐均配送油菜、老火例湯、白飯和冷/熱飲品  
如選左口魚或蝦另外加 \$8.00

- |            |            |             |               |
|------------|------------|-------------|---------------|
| 1. 咕嚕肉     | 2. 南乳豬手    | 3. 柱侯醬牛腩    | 4. 鎮江肉排       |
| 5. 椒鹽雞扒    | 6. 椒鹽左口魚   | 7. 椒鹽蝦      | 8. 粟米斑塊       |
| 9. 魚香茄子    | 10. 蝦米粉絲雜菜 | 11. 八珍豆腐    | 12. 蜜椒牛仔骨     |
| 13. 鹹魚雞粒豆腐 | 14. 栗子雞煲   | 15. 蒜蓉炒雜菜   | 16. XO醬肉絲炒四季豆 |
| 17. 涼瓜牛肉   | 18. 薑蔥豬潤   | 19. 梅菜扣肉    |               |
| 20. 芋頭扣肉   | 21. 香茅骨    | 22. 薑蔥霸王雞半隻 |               |
| 23. 回鍋肉    | 24. 鹹魚蒸肉餅  | 25. 梅菜蒸肉餅   | 26. 蝦醬鮮魷      |

常餐 \$18.00 全日供應  
活力早餐 \$16.00 09:00am - 11:30am  
晚飯及宵夜 下午五時至凌晨一時  
逢星期二休息 不設下午茶 (3-5pm closed)

有碗話碗



《粵韻藝術團》  
五周年慶典中秋大匯演

「人逢佳節倍思親，月到中秋份外明」，身為一個在墨爾本生活的華人，就算已遠離出生及成長的香港，這一日在家中前花園，看到那個又大又圓的月亮，那份「但願人長久，千里共嬋娟」的情懷，油然而生，祝願所有親朋好友，個個身體健康!

今年墨爾本的中秋節活動特別豐富，多個社團紛紛舉辦慶典，墨爾本市區和博士山分別舉辦慶祝中秋活動，而《粵韻藝術團》亦乘著中秋佳節，舉辦了五周年慶祝晚會，除了節目豐富外，還有美食及飲品，大會更榮幸邀請到萬年興(Manningham)市長致詞及頒贈感謝狀，見證澳洲這個多元文化國家，對中國這個傳統節慶的熱愛與重視。

肥b認識《粵韻藝術團》團長吳老師多年，知悉他致力於承傳粵語音樂文化，非常佩服，他曾向肥b表示：《粵韻藝術團》在墨爾本肩承促進粵語文化與本土文化之間的交流與融合，故多年來，舉辦了很多粵語多元文化藝術活動。今次適逢五周年，節目更是非常豐富。首先粵韻合唱團大合唱先聲奪人。跟隨有粵韻個人演唱和粵韻合唱、舞蹈、印尼舞蹈、抽獎、拍照等等數十項節目，多采多姿，全場氣氛熱烈、高漲。



接龍的是參加《粵韻藝術團》五周年慶典歌唱比賽歌手的發揮，計有：1. Alvin 紅顏知己；2. Victor 禪院鐘聲；3. 冼先生/娜娜的紅塵情歌；4. 《那里的天空不下雨》Maggie 勇；5. 《留什麼給你》Maggie, Mandy；6. 《熱情的沙漠》Elaine；7. 《每日懷念你》Winnie；8. James “江山無限”；9. 《換到千般恨》洪拳；10. 有誰共鳴。全晚節目是團員悉心為粵韻五周年慶典充分準備的慶祝活動。

中秋節晚會觀後感

團長吳老師在慶典大會上發言，他表示：「今天是粵韻藝術團成立五週年的大日子，我感到非常榮幸能夠在這裡與各位志同道合的藝術愛好者、老師、同學以及朋友們共同慶祝這一重要的時刻。我們精心準備的一切，都是為了讓大家在輕鬆的氛圍中享受美好的時光。」



/粵韻合唱團五周年演出



/唱歌及舞蹈表演者合照



/左邊是吳老師，右邊是萬年興市長

他強調：「就在幾天前，澳洲總理和外交部長黃英賢在SBS電視台發表了中秋祝賀，他們特別向全澳華人社區送上了節日的問候。據悉，目前華人已達140萬人，成為澳洲第二大移民群體，充分體現了華人在澳洲社會的重要地位。最後願今晚的慶典能為大家留下美好的回憶！讓我們一起度過一個難忘的夜晚！謝謝大家！」

## 美商務部提議禁使用中國軟硬體的連網汽車上路

23日，出於國家安全考慮，美國商務部提議禁止在美國道路上行駛的聯網汽車中使用中國的關鍵軟體和硬件，此舉將有效地禁止幾乎所有中國汽車進入美國市場。

拜登政府先前已經對連網的中國汽車收集美國司機和基礎設施的數據以及外國操縱連網汽車和導航系統的可能性表示了擔憂，並下令展開調查。

白宮最高經濟顧問萊爾·布雷納德 (Lael Brainard) 闡述了拜登政府保護美國汽車產業免受其所認為的中國不公平貿易行為為影響的大致方法。

「中國在自身產能過剩的背景下，正以一波汽車出口浪潮衝擊全球市場。我們在本世紀初的中國衝擊中看到了類似的劇本，那次衝擊損害了我們的製造業社區，本屆政府決心不讓我們看到第二次中國衝擊，」布雷納德在底特律經濟俱樂部說。



「這意味著，在不公平、定價過低的汽車氾濫，削弱美國汽車業在全球舞台上公平競爭的能力之前，現在就要採取保障措施。」

美國進口的中國產轎車和卡車相對較少。

布雷納德也表示：「美國人應該駕駛他們選擇的任何汽車——無論是汽油車、混合動力車還是電動車。但是，如果他們選擇駕駛電動車，我們要確保

它是美國製造的，而不是中國製造的。」

布雷納德的出現正值汽車產業的命運和來自中國的壓力成為2024年總統大選的一個重要主題之際，共和黨提名人川普暗示中國可能主導未來的汽車生產。

本月早些時候，拜登政府鎖定對中國進口商品大幅提高關稅，包括對電動車徵收100%的關稅。

## 同路點評

白宮的目標是確保中國汽車製造商無法透過在墨西哥設廠來規避高關稅。墨西哥官員也表示，他們與美國一樣擔心中國會利用墨西哥作為平台。然而，背後他們更可能在乎的是利益，畢竟對墨西哥來說，這可是難得的創造產業的機會。澳洲也因國家安全考量而密切關注美國禁止在智慧汽車中使用中國軟體和硬體的舉動。目前，中國多個品牌的電動車已經進入澳洲市場。澳洲本地已經沒有了汽車製造業，無論是燃油車，或是電動車都依賴進口。所以，對澳洲來說與美國的不同是，中國汽車並不會給澳本土企業帶來威脅，相反，這些車企目前在澳洲都有自己的辦公室，為澳洲帶來了許多就業的機會。澳洲是否真的要與美國一樣，是下一屆政府需要格外小心的事情，畢竟澳中關係剛剛復甦，中國是澳洲最大的經濟夥伴，澳洲的經濟現在不能再有閃失。

## 洛伊研究所亞洲實力指數：中國正在削弱美國軍事實力

最新分析發現，中國正持續削弱美國在亞洲的軍事優勢，但北京在該地區的整體實力已趨於平緩。

洛伊研究院 (Lowy Institute) 最新發佈的亞洲實力指數 (Asia Power Index) 衡量了27個國家和地區的相對實力，發現美國仍然是該地區最強大的國家，其次是中國。

在八項指數中，美國有六項領先中國，華盛頓的國防網絡、文化影響力和經濟能力都強於北京，而中國在整個亞洲享有更強大的外交關係和貿易關係。

報告指出：「美國和中國似乎正在進行一場長期較量」。

報告指出：「中國的實力既沒有飆升，也沒有崩潰，而是趨於平緩。在經濟成長放緩和長期結構性挑戰的推動下，經濟能力趨於平緩，這意味著中國的經濟影響力雖然仍具有號召力，但已不再成長。」



這些長期結構性挑戰包括中國人口的萎縮。

美國成功地加強了與日本、澳洲和菲律賓等盟國的國防關係，也增強了美國在亞洲的實力。

然而，隨著北京投入大量資金擴充其武裝力量，在軍事能力方面持續縮小與華盛頓的差距。

報告稱，與美國相比，中國現在更有能力在發生衝突的情況下在亞洲持續快速地部署軍隊，這是中國首次在這項指標

上領先美國。

該指數的主要作者蘇珊娜·帕頓 (Susannah Paton) 說，儘管中國人民解放軍存在「持久的缺陷」 (enduring deficiencies)，但中國在軍事力量方面的投資及其天然的地理優勢正在削弱美國的地位。

她說：「美國擁有全球國防優先權，但中國在亞洲擁有距離優勢，美國為解決與中國之間日益增長的不平衡所做的努力並不成功。」

## 同路點評

在經濟關係和外交影響力這兩個指標上，中國都是排名最高的國家。2024年，美國的經濟能力持續超過中國。今天，美國的經濟表現相對好於中國，而且從未來的資源和人口趨勢來看，美國比中國更有優勢。但中國仍然是該地區的主要貿易夥伴，而美國並沒有削弱這一地位，這表明美國在該地區的經濟參與仍然存在不足，美國鼓勵該地區私營部門的努力也缺乏紅利。澳洲在亞洲排名第五，超過了影響力急劇下降的俄羅斯。之前，有一種較為悲觀的觀點認為，隨著時間的推移，隨著其他大得多的經濟體的崛起，澳洲將成為一個規模較小、相關性較低的國家。但至少現在澳洲的持久力可以反駁這種觀點。而擺在澳洲面前的也是，如何在中美之間找到平衡，可以圓滑的在這之間遊走，發揮自己在地理位置和文化上的優勢。否則，澳洲仍然有可能成為以上悲觀觀點中的角色。

## 金磚高峰會：土耳其為何要加入

土耳其總統雷傑普·塔伊普·艾爾多安（Recep Tayyip Erdogan）的執政黨發言人奧馬爾·塞利克（Omer Celik）表示：「我們的總統已經明確表示，土耳其希望參加包括金磚國家在內的所有重要平台。」

塞利克並未證實土耳其是否已正式申請加入金磚國家的報道，但表示有關「程序正在進行中」。

預計金磚國家將於10月22日至24日在俄羅斯西部城市喀山舉行會議，討論吸收新成員的問題。

根據歐盟理事會的數據，歐盟是土耳其迄今為止最大的貿易夥伴，佔土耳其貿易總額的31.8%。2022年，歐盟與土耳其的貿易總額接近2,000億歐元。

什麼是金磚國家？這個發展中經濟體集團最初被稱為金磚四國，即「BRIC」（巴西、俄羅斯、印度和中國的縮寫），它在2006年成立；2010年南非加入後，該集團更名為金磚五國，即「BRICS」（加入南非縮寫）。



### 同路點評

金磚國家的宗旨是將世界上最重要的發展中國家聚集在一起，挑戰北美和西歐富裕國家的政治和經濟實力。如果土耳其真被邀請加入，它將成為由俄羅斯和中國領導的非西方經濟聯盟中的第一個北約成員國。土耳其一直表示自己需要「同時」改善與東西方的關係。土耳其不斷加深的經濟危機及其對外國投資和債務融資的依賴，被視為安卡拉決心在地緣政治上採取平衡行動的原因之一，這可能會對本國經濟產生穩定作用。另外，這也很可能更多在於政治領域，是艾爾段總統360外交戰略的進一步體現。

## 懲教署引國安委指港大生不宜減刑

港大學生會評議會2021年7月通過「感激」七一刺警案疑犯梁健輝「為港犧牲」議案，當日有份出席會議的時任評議會主席張敬生被判囚兩年後刑期上訴成功，減刑至15個月。已服刑逾1年的張日前透過法律代表向高院申請人身保護令，促進懲教署即時釋放，高院24日開庭處理張的保釋申請。庭上透露國安委考慮張在監禁期間的實際情況和案件性質，並就本案作出決定，指張在案中被定罪的煽惑他人有意而傷人罪涉及國家安全，屬危害國安罪行，若張獲減刑不利國安。

懲教署長亦認為張無足夠反省，並在諮詢國安委意見和相關因素後，決定張不得獲得減刑。法官黎婉姬裁定懲教對張的羈押完全合理，拒絕張的保釋申請，亦撤銷原定下週四舉行的人身保護令申請正審。

張敬生由資深大律師彭耀鴻、大律師關文渭及梁麗幗代表。



### 同路點評

言論自由與國家安全之間的平衡是一個核心問題。在這一事件中，香港大學學生會的議案表達了對一名刺警疑犯的「感激」，這種言論顯然觸及了今天香港認定的國家安全問題。香港國安法自實施以來，許多公眾言論和行為都被重新檢視。國家安全是每個國家的重要議題，但在這個背景下，言論自由的空間受到了不同程度的壓縮。這種壓縮被認為是為了維護社會穩定和避免煽動暴力或其他極端行為。然而，對很多人來說，這種限制過於嚴厲，可能會使公眾在表達政治觀點時感到害怕。在這種環境下，香港如何可以找到共識，確實是很困難的事。



## 華為三折疊手機 Mate XT發佈

中國電子巨擘華為在13日推出一款新的智慧型手機Mate XT再次吸引全球關注。在中美科技戰持續延燒的當下，這款三折疊螢幕的超高單價手機不僅搭載了先進的技術，產品的推出立即再次引爆了華為是否已經克服美國制裁的辯論。

有分析人士稱，華為選擇與美國蘋果iPhone 16手機同一天發佈新機，不僅代表華為似乎想與蘋果一較高下的意圖，背後還折射出中國抵制美國制裁所發出的強烈信號。

華為作為中國最重要的電子巨擘，隨著打造自主科技生態系統（ecosystem）的完善－例如自主研發的鴻蒙系統（HarmonyOS）技術不斷更新，推出許多高科技的智慧型手機等，讓許多中國民族主義者及華為粉絲都樂觀地認定中國半導體（至少在智慧手機上）業已突破美國這幾年來的各種制裁。換言之，美國對中國的制裁似乎已經失效。不過事實是否如此，值得探討。



### 同路點評

人口老化是中國推出這項政策的主要驅動力之一。勞動年齡人口比例不斷下降，意味著未來勞動供給不足，國家的養老保障體系面臨更大的壓力。透過延遲退休，政府希望能延長勞動力的工作時間，緩解人口老化對經濟的負面影響，並維持勞動市場的活躍度。然而，這項政策也引發了一些質疑和擔憂。就業市場壓力是其中一個突出問題。許多人擔心，延遲退休可能加劇中老年人的就業困難。尤其是在經濟放緩、就業機會有限的情況下。此外，區域和產業的差異性也是一個挑戰。直到現時，中國人對政策的反應，仍不是很激烈，但長期的影響，相信很快便會浮現。

## 中國延後退休新政落地

9月13日，引爆中國社會輿論的漸進式延遲退休年齡政策正式出台。由中國最高立法機關中國人大常委通過的新政規定，從2025年起，在接下來的十五年裡，當局會逐步分批將男職工的法定退休年齡從原來的60歲延遲到63歲，女職工的法定退休年齡從原來的50歲、55歲分別延遲到55歲、58歲。

新規同時提到勞工按月領取基本退休金的最低繳費年資從2030年由15年逐步提高到20年，每年提高6個月。繳夠最低年限後可自願選擇提早退休，提早時間最長不超過三年，女職工不得低於50歲、55歲，男職工不得低於60歲。

新規也鼓勵個人多繳養老保險，要求各地各級政府積極因應人口老化，鼓勵支持勞工就業創業，加強對養老托育工作的協調管控。

7月末，關於延遲退休的論述曾迅速引爆網路輿論場。

### 同路點評

日經亞洲（Nikkei Asia）的最新報告指出，中國晶片的實力已達到比台積電僅落後三年的水準。不過三年的差距，到底在經濟發展上，有多少影響，卻很少人討論。美國政府迄今的管制僅是「略微減慢了中國的技術創新，但推動了中國半導體產業的自主生產」。但是，華為自主研發的鴻蒙OS系統的建立，至今為止仍然沒有被正式推向全球市場，也許不會推向全球市場。華為對手蘋果iPhone 16手機現有第二代的3納米芯片，展現了比去年的手機強10%到15%的性能，而華為行銷重點不會放在芯片，而是市場首支三折疊屏機。此款手機的超高單價，可能反映華為面臨自主研發的晶片短缺困境。

# 同路點評

## 尋呼機對講機爆炸事件後

在黎巴嫩連續發生大規模尋呼機和對講機爆炸事件發生後，以色列與黎巴嫩真主黨之間的衝突愈演愈烈。以色列於20日空襲黎巴嫩首都貝魯特，同時繼續攻擊與真主黨相關的目標。

真主黨隨後於21日夜間向以色列北部發射了數十枚火箭彈，以色列隨後進行了反擊。

24日晚，以色列對黎巴嫩全境發動了新一輪空襲，大批平民逃離，這是自2006年以來跨境衝突中傷亡最慘重的一天。

黎巴嫩衛生部稱，以色列攻擊造成的死亡人數已上升至492人，1,645人受傷。死者包括35名兒童和58名婦女，還有醫護人員。

真主黨三號人物阿里卡拉基據報是新一輪空襲目標。真主黨表示，卡拉基在空襲中生還，並已轉到安全地方。

哈馬斯的軍事分支卡薩姆旅



稱，其在黎巴嫩南部的戰地指揮官馬哈茂德·納德爾（Mahmoud al Nader）在以色列對黎巴嫩的襲擊中喪生。

黎巴嫩總理納吉布·米卡提（Najib Mikati）批評以色列對黎巴嫩的持續侵略是一場名副其實的滅絕戰爭。黎巴嫩官方媒體報導了以色列對該國首都貝魯特的襲擊，以色列軍方證實了這一消息，但沒有提供

更多細節。

以色列指真主黨利用平民住宅儲存彈藥，威脅以色列平民，以軍有義務消滅這些武器。以色列總理內塔尼亞胡說，以軍行動只是針對真主黨，呼籲黎巴嫩平民遠離危險。以色列軍方透過電視、簡訊和自動電話向黎巴嫩南部居民發出警告，要求他們離開真主黨可能活動的地區，因為以色列「很快」就會發動空襲。

## 同路點評

以色列暗殺陰謀由來已久，1972年慕尼黑最為著名。自2023年10月8日哈馬斯武裝分子在加薩襲擊以色列以來，為表示對於巴勒斯坦人的支持，真主黨開始向以色列陣地發動打擊，自此以後，兩國互相發動跨境襲擊的情況不斷加劇，至今已有數百人喪生，大部分人為真主黨戰士，在雙方邊境亦有數萬人流離失所。人們越來越擔心兩國之間的衝突可能演變為全面戰爭，中國已經呼籲在以色列的中國公民「盡快」離開該國。這也以為是戰爭似乎真的越來越近。如果爆發更廣泛的中東戰爭，人們無法預測這將會產生何種巨大影響，但它們很可能會重塑世界。另一方面，正面臨房市低迷和貿易轉移影響的中國，迫切希望避免另一波重大經濟衝擊。俄烏戰爭，美國在東歐的牽制，如今再在中東地區被牽制，那麼中國將迎來更多的時間和機會。對澳洲來說，需要更強大的和平建設和衝突預防架構。

## 最新動物基因分析或有助於溯源新冠病毒

近日，科學家在尋找新冠病毒的源頭時，鎖定了一小部分可能幫助將病毒傳播給人類的動物，並希望透過這項發現追溯到疫情的源頭。

研究人員分析了從最初出現疫情的中國市場收集到的遺傳物質，發現最有可能的動物是貉、狸貓和竹鼠。科學家懷疑，受感染的動物是在2019年11月底首次被帶到武漢市場的，隨後引發了這場疫情大流行。

這項新研究的作者之一邁克爾沃羅貝說，他們發現了哪些動物亞群可能將冠狀病毒傳染給了人類。這可能有助於研究人員確定這種病毒通常在動物體內循環的地方，也就是它的「天然貯藏庫」。

「以貉為例，我們可以證明（市面上的）貉……來自一個亞種，該亞種在中國南方地區較多」。

了解這一點可能有助於研究人員了解這些動物的來源和銷售地點。



## 同路點評

這項新研究再次強調了新冠病毒源自於動物傳播的可能性。然而，儘管研究結果增強了病毒來自動物的論點，但它並沒有完全排除病毒來自實驗室洩漏的可能性。這種不確定性正是政治爭論的焦點。儘管科學技術不斷進步，並且可以提供有力的證據，但自然界的複雜性和某些研究所面臨的政治、社會障礙，使得我們可能永遠無法完全確定新冠病毒的確切來源。科學研究應該繼續深入，而不應因政治爭議而停滯不前。追蹤病毒源頭不僅對了解疫情的起因有幫助，還能夠為預防未來可能的類似疫情提供寶貴的經驗教訓。

## 澳貿易部長有信心恢復向中國出口龍蝦

澳洲貿易部長唐法雷爾（Don Farrell）週四（9月19日）表示，希望中國能在聖誕節前取消對進口澳洲岩龍蝦的貿易障礙。

「我有信心，根據我所進行的所有討論……我仍然有信心實現這一目標，」法雷爾在接受天空新聞台（Sky News）採訪時說。

在澳洲前總理莫里森執政期間，坎培拉要求進行新冠病毒追溯調查。之後，中國停止進口澳洲紅酒、大麥和牛肉等一系列商品。

2020年，中國海關稱澳洲龍蝦受到污染，終止了從澳洲進口活龍蝦和冰鮮龍蝦。

隨著近年來兩國關係的逐漸解凍，北京幾乎取消了對澳洲實施的所有貿易限制，但龍蝦進口壁壘卻遲遲未取消。

聯邦國庫部長吉姆·查默斯（Jim Chalmers）也將在9月底訪華。他將與中國高級官員舉行會談，內容也包括中國對澳洲龍蝦的進口限制等。



## 同路點評

雖然最近幾個月取得了一些積極進展，但尚未在市場准入方面取得突破。由於貿易長期中斷，龍蝦出口商和漁業社區一直面臨困難。今年7月，中國海關總署向澳洲外交與貿易部（DAFF）提出了一系列恢復貿易所需的要求。這些要求涉及對澳洲活龍蝦出口系統和機構的監控、檢測、註冊和審計。但是，目前都沒有解決問題，所以與中國當局討論取得及時進展是非常必要的。從另一個方面，中國給了回應其實就是很積極的，意味著存在恢復的可能性，剩下的就看澳洲代表們怎麼談了。但仍有不少人相信，就算恢復進口後，中國市場會否已因各種因素而萎縮，亦是很有可能。

## 日童遇襲死亡案

18日下午，一名男子在深圳刺傷一名10歲兒童，經搶救無效，男童在遇刺次日身亡。

日本東京大學東洋文化研究所研究員林泉忠表示，日本國內對這件事的關注度極高，且不同程度地表達出了對中國的不信任，和華人打交道比較多的學者和記者亦因此表達極大的「無奈和憤慨」，這也呈現出該事件對中日關係的影響是「無可避免的」。

在過去幾年裡，日本社會一直有流言稱日本人去中國會不安全、會被檢查、會遭遇不好的事情，這樣事件的發生無疑坐實了這個說法。

值得注意的是，下週將是日本自由民主黨選舉，由於現任首相岸田文雄宣布退出，日本新任首相將在下周正式選出。

事件發生後，自民黨總裁候選人都紛紛表達了對此事的意見，林泉忠表示目前三位領跑候選人的對華態度都說不上友好，「已經不可能委任親中人士為外務大臣」。

日本駐華大使館週四（9月19日）發佈聲明，表示對這名兒童的死亡「深感痛心和遺憾」，並表示希望中國政府查明真相，呼籲日本僑民留意周圍環境。

## Coles 和 Woolworths 涉嫌「誤導」顧客

澳洲兩家超市巨頭Woolworths和Coles被控利用「降價」（Prices Dropped）和「折扣」促銷（Down Down）誤導消費者。

目前，這兩家公司分別面對澳洲競爭與消費者委員會在聯邦法院提起的法律訴訟。

競爭與消費者委員會宣佈在9月23日上午發起法律訴訟，該機構主席吉娜·卡斯-戈特利布表示，該機構的目標是在法庭上尋求「高額處罰」。

據競爭與消費者委員會稱，兩家超市都涉嫌在「至少180天內」以正價提供某些所謂折扣降價產品。

隨後，據稱每種產品的價格“在相對較短的時間內”上漲了“至少15%”。

競爭與消費者委員會在聲明中說：「Woolworths和Coles隨後將其列入『降價』計畫之中。」

該委員會稱，這些打折降價促銷行動具有誤導性，因為產品的價格實際上高於或等於[先前提供的]正常價格。

卡斯-戈特利布女士說，超市多年的營銷活動讓澳洲人將促銷與更便宜的價格聯繫在了一起。

澳洲競爭與消費者委員會稱，這些便宜的價格「實際上是虛假的」。“它們實施臨時大幅漲價的目的是為了確定更高的原價。”

## 香港修訂《社工登記條例》後

2019年，香港政府因宣布修訂《逃犯條例》而引發持續多時的「反送中」示威浪潮，在「反送中」運動期間，被控阻差辦公、其後入獄8個月的社工劉家棟，將於今年9月底向香港社工註冊局申請社工執照續期，以便能繼續以註冊社工身分進行支援在囚人士及家屬的工作。

但他擔心，在今年香港政府修改《社工登記條例》之後，有刑事案底的他未必能順利續牌。

今年7月，香港立法會通過《社工註冊條例》修訂草案，香港社工註冊局亦隨修例通過而正式改組，大幅增加由政府委任的成員。一項社福界的調查顯示，此舉會令社工更難為弱勢社群爭取權益、也會導致社工在推行工作時可能有被指「危害國家安全」的風險。

最近，香港政府刊憲公佈最新一份香港社工註冊局「紀律委員會備選委員小組」名單，有一些本來在名單上面的成員發現自己在沒有被通知的情況下被剔除，當中包括在「反送中」運動期間，因身在示威現場而被控參與暴動、目前正待有關暴動案案件重審的社工陳虹秀、資深社工謝世傑等。



### 同路點評

儘管官方還沒有對行刺男子的犯案動機進行說明，但事發時間9月18日對中國來說是一個極為敏感的日子，其動機很難不和“九一八”事件聯繫起來。2005年，中國各地爆發大規模「反日」遊行抗議示威，之後2012年又有釣魚島事件後中國各地市民燒毀日產車輛或日本百貨公司。中國的民族主義情緒至今沒有實現軟著陸。但中國也希望避免偶發個案影響兩國關係。中國是否有所謂「仇日教育」，眾說紛紜。中國政府主張以史為鑑，未必是為了延續仇恨，反而消費愛國主義是為了穩固政權、一定程度維護統治合法性和維穩的利器。在過去數十年裡，中國政府一直在這樣做。在傳媒上，大量出現仇日的內容，確是政府的政策所致。

### 同路點評

兩大超市被指控透過短期內大幅提高商品價格，再利用「降價」或「折扣」促銷的噱頭，誤導消費者以為他們在享受優惠。這種行為不僅損害了消費者的信任，也加劇了在生活成本不斷上漲背景下的經濟負擔。從消費者的角度來看，超市的「降價」或「折扣」往往意味著他們可以以更低的價格購買日常必需品，特別是在澳洲當前生活成本壓力較大的情況下。然而，如果這些「降價」實際上是透過人為提高原價來製造虛假折扣，這種行為顯然違反了公平交易原則，侵害了消費者的知情權。一旦這種誤導性促銷行為被曝光，可能導致顧客對品牌的信任下降，進而影響長期的市場表現。

### 同路點評

修訂的初衷是提高產業的專業和社會責任，特別是保障服務使用者的安全。然而，在現行的政治環境下，許多社工擔心他們的工作將受到更大的限制，尤其是在爭取弱勢群體權益或從事政策倡議時。由於社工的工作往往涉及社會基層，審查制度可能使他們的工作範圍受限，甚至可能被指控危害國家安全。社工原本的職責之一是從服務對象的需求出發，為弱勢族群爭取權益，而現在，這種責任可能在更大的政治框架下被重新定義。許多社工會在推行工作時小心翼翼，以避免引起不必要的政治風險。這將對社工的工作效率、社會服務的多元性和對弱勢族群的支持產生深遠影響。



## 關清花店

### Funeral Flowers Guanqing

墨爾本第一間華人自 1968 年以來專業設計和制作亞洲葬禮花的花店。積累數年服務經驗後以全新的面貌、煥然一新的作品和團隊，繼續為華人提供最優質的服務。

### 关爱备至 携手共渡

地址: 213 High Street Road, Ashwood  
 联系人24小时七天服务: Winnie (M) 0406 463 358, +61 9052 4607  
 国语/粤语/英语/闽南话  
 邮箱 info@funeralflowersguanqing.com.au  
 网站 www.funeralflowersguanqing.com.au



Website



WeChat



Facebook



Instagram



## 尊重生命 善終關懷

梨派殯儀公司服務于墨爾本已有125年以上的歷史

而梨派亞裔殯儀亦服務墨爾本華人社區也超過三十年。

我們是一家在您需要時完全能夠信任及提供一站式貼心專業殯儀禮儀指導、執行及完成您摯愛親人的意願。

請聯絡并約見我們任何一個豐富經驗的華人:

Victor, Phil, Malinda and Derek



24小時七天服務  
 電話03 8587 5888  
 lepinefunerals.com.au

提供預先安排”善終計劃”未雨綢繆

## 安得利墓碑石業有限公司

給先人一片孝心 給自己一份安心  
 華人松鶴園墓碑專業設計首選

30 餘年生產加工經驗，自有礦山和多家石材加工廠，及多家分店可服務遍及澳洲各大小墓園，我們能設計及製作任何款式的墓碑，擁有全澳最大墓碑樣品展示廳，有來自世界各地的石材樣品

是唯一一家提供上門免費報價，節假日照常營業的石材公司

在您做出最後的決定前請致電本公司 我們相信您一定能獲得與眾不同的感覺

免費報價熱線: **1300 696 896** 國/粵/英/越/閩南/潮州語 [www.johnstonemartmemorials.com.au](http://www.johnstonemartmemorials.com.au)

品質保證  
 價格優惠  
 誠信經營  
 悉尼分店已開業

3/177 Arthur St.,  
 Rookwood NSW 2141  
 Tel: (02)9746 6966

|  |  |   |  |   |  |   |
|--|--|---|--|---|--|---|
| 356 Whitehorse Road<br>Nunawading<br>Tel: (03) 9890 1118 | 310 Mahoneys Road<br>Thomastown<br>Tel: (03) 9359 0898 | 271 Princes Highway<br>Dandenong<br>Tel: (03) 9706 8108 | 1 Queens Avenue<br>Springvale<br>Tel: (03) 9540 8807 | 3/562 Geelong Rd<br>Brooklyn<br>Tel: (03) 9689 8882 | 770 Princes Highway<br>Springvale<br>Tel: (03) 9548 4199 | 340 Frankston Dandenong Rd.<br>Dandenong South<br>Tel: (03) 9706 4486 |
|--|--|---|--|---|--|---|

**黃志剛 牙科醫生**  
 DR. WALTER WONG Dental Surgeon

香港大學牙科醫學士 · 澳洲註冊牙醫

主診時間

|       |             |
|-------|-------------|
| 星期一至二 | 上午九時半至下午五時半 |
| 星期三   | 休息          |
| 星期四至五 | 上午九時半至下午六時半 |
| 星期六   | 上午九時半至下午二時  |

請先預約

**T | 03 9897 1530**  
**04 31 597 828**

Suite 13, Level 2 (電梯按 2 字 · Vodafone Shop 樓上)  
 Professional Suite, Centro Whitehorse Shopping Centre  
 17 Market St. Box Hill 3128

網上預約 掃描 QR 碼

**嚴格消毒系統**  
**數碼 X 光檢查**

**診治範圍**

- 矯正
- 種植牙
- 預防保健
- 牙周病
- 根管治療
- 各類新式補牙
- 兒童牙科
- 牙齒美容
- 牙冠, 牙橋, 假牙等等...

## 專業廣場

# professional SERVICE

查詢: **03 9888 7199 / 0431 658 344 /**  
**info@sameway.com.au**

# 守護博士山的女孩

周偉文

八年前「博士山女孩」劉昱婷(Tina Liu)參選白馬市議員選舉，開始了她為自己成長社區服務的歷程。眨眼之間，Tina已經成爲一個經驗豐富，深得白馬市內居民認同和支持，卻仍然帶著最初的衝勁，要在改變中的白馬市，守護著居民權益的市議員，尋求在今年十月市議會選舉中連任。我有幸在Tina開始這歷程時，與她詳談，聽到她的心聲。

八年參與白馬市議會的服務，令Tina與市內各大小社區組織建立極緊密的關係，同時也令她深深明白市內居民的需要，及認識到在這座變化極速的多元文化城市之中，市議會對保護居民權益的重要。

不少華裔移民，會錯誤地認爲市議員是擁有極大權力的政府官員。是的，市議員在決定白馬市發展計劃上，確是有極大的權力，不過他們扮演的角色是代表居民，按照州政府的社區發展計劃作出決策，令到居民的權益得到保障。Tina所代表的Sparks選區，包含著白馬市商業中心區的主要部分，在近年已發展成爲高樓大廈林立的商住共融社區。每一天都有大量居民進入她的選區居住，而在白馬市購

物、出行、工作、生活、消閒等的人流川流不息，因此Tina特別感到自己的責任重大。如何在白馬市這座巨大改變中的城市，令到區內居民的生活質素，能不斷提升，成爲Tina擔任市議員的主要目標。

華人是白馬市多元文化社區的極重要部分，要令到區內華人與不同族裔居民能互相尊重、彼此合作及共同建立和諧社區成爲市政府的優先，Tina的多元文化背景令她成爲最合適的協調者。通過她的努力，市政府的管理層及員工，都願意更接納華人在社區的參與，同時間市內的華人社區，亦更願意融入主流，爲白馬市居民生活質素，提供更多貢獻。Tina特別提到區內精神受困擾者及長者的生活，不能因爲社區發展及居民人數增加而受到忽略。

維州政府正面對人口極速增加的壓力，而白馬市是墨爾本人口增長最快的地區之一。州政府推動各種建設，例如環城鐵路博士山站的修建，就給白馬市居民帶來生活極大的不便。要減低興建這些設施時，對居民的暫時性及長期性影響，作爲市議員的Tina就要花上

極多時間，去與州及市政府的各級員工來跟進各種可能的處境。

上一屆市議會選舉時，Tina參選的Sparks選區只有一個議席，卻共有9人參選，華人佔了大多數，不過Tina得到選民的支持順利連任。在這一次選舉之中，Sparks選區中共有5名參選人，Tina獲抽籤排在選票名單中第一位。雖然今屆選舉競爭沒有上一屆般激烈，但Tina仍然需要區內選民的支持，才能連任，繼續爲社區服務。

新冠大流行隔離期間，Tina在2021年以極高票當選市長，期間Tina積極推動捐贈口罩及疫苗接種，守衛白馬市居民的安全。而在疫情後推出的白馬市經濟復甦補助商家計劃，在市內經濟短時間內恢復，起著極大作用，可見Tina在社區發展出色的領導能力。

我們喜見Tina Liu，在過往八年擔任白馬市議員，爲守護社區內居民權益取得了成績，並且爲多元的白馬市社區建立和諧。在這裏祝願Tina能繼續得到支持，成爲在面臨巨大改變的白馬市，努力「守護博士山的女孩」。

## 2024 第三季 <手機/電腦>班

手機/電腦班又結業了!

歡欣學習中心是維州政府教育部註冊的一所學習機構 LEARN LOCAL。中心於2022年開始舉辦「建立您的電子技能」基礎班，大受歡迎，至今已開設多過二十班，學員超過二百人。2023年更將這課程改編寫爲「智能手機的應用」初班及高班，內容特別針對現時長者在科技世界使用手機的需要。內容包括：如何使用智能手機、使用短訊、安全連接及使用網絡、瀏覽互聯網、使用電子郵件、使用社交媒體、使用應用程序和軟件、日常科技、保持在線安全...等。課程重點是在實踐，所以有較多的實習機會，老師以小班教學，目的是讓學員在課堂內能完成所有的活動，以致能掌握運用手機來日常生活。課程特別適合初學人仕。相信這是唯一在墨爾本較詳盡，並以中文教授智能手機/電腦的課程。

歡欣在2024年第三學期舉辦了兩班—初班及高班，每班都有學員十人。初班重點在智能手機的應用，而高班則著重電腦的使用，中心提供每位高班的學員一部手提電腦在課堂使用和學習。每班都是從基本的知識開始，讓學員能慢慢地掌握使用的技能，從而應用在日常生活。學員完成十堂課程後，知識及技能上有了明顯的進步，有更大的信心使用智能手機和電腦。

歡欣亦會繼續在第四季學期舉辦初班和高班，但因名額有限，很早已滿額。若有朋友想報名，就要留待明年二月。

結業了!!

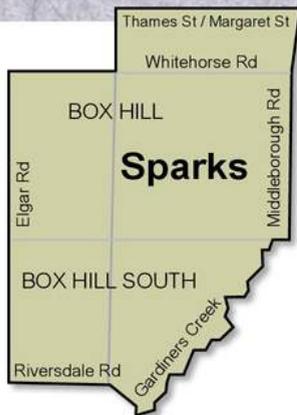


VOTE **1** to RE-ELECT  
**TINA LIU**

劉昱婷市議員 Cr TINA LIU 競選連任  
白馬市 SPARKS 選區



PROVEN. COMMITTED. COMMUNITY FIRST.  
深得認同。一心付出。社區優先



您手上一張支持的選票，就是 TINA 為您及博士山再奉獻 4 年的承諾

**非常重要：** 如何投出一張有效選票給 TINA

首先在選票於 LIU, TINA 的四方格上填 [1] 號  
然後於其他候選人的四方格上填上其他號碼，必須填滿才算有效票

服務諮詢電話：**0433 822 587**

電郵：**tina@tina-liu.com**





賀錦麗兩次提出要在10月份同川普再作一次辯論，但均被川普否決，儘管52%的共和黨人希望他同賀錦麗做第二次辯論，我認爲他也能吸取教訓在第二次辯論中徹底擊垮賀錦麗，將她踩在地下摩擦。這說明川普很主觀，使人失望。他說因爲他已以1:3勝了辯論（即他一人對3人：賀錦麗和ABC的兩名主持人），只有輸的人才會提出作第二次辯論。但他沒有看到其實全國多數人認爲賀錦麗贏了辯論，人們會誤以爲他害怕再輸而不敢同賀錦麗辯論。

儘管如此，聽衆還是有分析能力的；好些人說我的生活在川普做總統時較好；有些聽衆認爲賀錦麗空話很多沒有具體內容；對川普的問題她經常避而不答而扯到其他事上去，因爲她沒有政策。尙未決定投誰的中間選民大多沒有被賀錦麗說服，因爲她對很多問題（issue）沒有答案，她對川普也沒有發出可以將其擊垮（knockout）的狠招。中小企業主支持川普，因爲他們更關心經濟問題。

12日的全國分析爲全國51個選舉人團（50州+哥倫比亞特區，即首都華盛頓）共有538張選舉人票（electoral college，各州的票數不同，基本上同人口有關），川普：賀錦麗爲320：218票，川普領先，但也有幫助賀錦麗的分析家稱賀錦麗領先的。

16日的Atlasintel民調爲川普：賀錦麗爲51%：48%。它是目前準確的民調之一，抽樣爲共和黨33.5%，民主黨32.4%，獨立選民34.1%。

南達科塔州長璦愛姆（Krisiti Noem）稱她100%認爲從沃爾茲的記錄看他是個全國性的安全危險；明尼蘇達州州長稱他同中國有密切關係（Sunday Morning Futures）。

川普在亞利桑那州的Tucson競選時向聽衆談起同賀錦麗在ABC的辯論，說她是個說謊者；在拉斯維加斯，他說不會對超時工作（overtime即加班費）徵收稅金，對小費也不收稅。

原來是民主黨的嘉巴德（Telsi Gabbard）在川普/萬斯的內瓦達競選集會上發言稱川普是我們最佳的希望，我們要選擇究竟要自由還是要獨裁。

關鍵的搖擺州喬治亞州的選舉委員會近日通過新規，大選計票不用多米尼等計票機（大家可能記得2020年大選多米尼計票機作弊的事）而是人工計票，投票者要被檢查證件，並允許兩黨的選舉人員靠近點票者進行監督。對此民主黨和左媒一片哀嚎，民主黨爲什麼要反對不能竊票的公平的計票方式呢？在美國國會也在進行同樣的辯論：大選的投票者要不要核實身份。民主黨拒絕核實身份，共和黨堅持要核實；民主黨的理由是核實身份會增加投票成本，其實它是想讓一千多萬非法移民參加投票！在民主黨執政的

州，非法移民所得的食品補助和發給他們的現金竟比美國公民還多，納稅人的錢就這樣被民主黨揮霍掉了！

馬斯克痛恨加州，因兒子變性問題深受騙而成了一名受傷害的父親，稱加州立法是在危害兒童。馬斯克已將他的公司遷往德州。

賀錦麗在辯論後第一次接受單獨採訪，依然答非所問，或內容空洞如空水桶；賀錦麗仍然將她幾天前強記下來的東西接受採訪。現在她已敢於舉行競選大會，但來參加她的集會的群衆是左派用大巴拉來的。

賀錦麗稱高盛說我的計劃將促進經濟增長，而川普的計劃將使經濟萎縮。13日高盛首席執行官表示賀錦麗在這件事上撒了謊。

議長約翰遜稱在賓州和喬治亞州都有成千上萬的非法移民在投票者名單上；賓州現在規定未寫明日期的郵寄選票不予計算。

拜登、賀錦麗、川普、萬斯和參議院領袖舒默等出席在曼哈頓舉行9.11的23週年的紀念活動，向當時近3000名喪生者們致敬。當時的紐約市長布隆伯格（Michael Bloomberg）出席紀念活動並促使川普同賀錦麗握手。

### 川普再次險遭暗殺

極左嫌犯已被抓，拘留待查，他被捕時神情冷靜，沉默不語，拒絕錄口供。川普是美國歷史上唯一兩次遭暗殺、兩次活下來的總統，前後僅63天。

美東時間15日下午2:32，川普在佛羅里達州西棕櫚灘馬拉宮川普自家的國際高爾夫球場同老友地產大亨維特可夫打球時，他身邊的特勤局先遣隊在距他打高爾夫球僅兩個洞的樹林中發現槍手。持槍者駐守在俱樂部外的第5洞和第6洞附近。熟悉該事件的消息人士告訴《每日郵報》記者稱這些地方是球場保安的薄弱區。在保安人員開始朝持槍者開槍時，他匆忙逃走，當時58歲的槍手離川普僅400碼（366米），他手持AK-47突擊步槍並配有瞄準鏡，還帶了GoPro高速相機。萬幸的是提前巡查球場的特勤局保安神奇地發現槍手伸出樹叢的槍管，他在第一時間朝該方向開了4、5槍；隨後殺手棄槍從圍欄外的灌木叢中衝出，跳上一輛黑色日產車沿95號公路逃跑，他丟下了他的背包和已在圍欄上架好的GoPro攝像頭。他架起攝像頭顯然是想把自己的謀殺過程拍攝下來。一位女士拍下了他的車牌，棕櫚灘縣警方最終在公路上逮住了他。

奇怪的是川普在自家高爾夫球場打球是私事，不對外公開，槍手怎能知道並千里迢迢開車過去準時埋伏在他打球的必經路線並剛好找到一個有圍欄的樹叢？而且川普是臨時起意去打球的，根本不在日程上，那個從夏威夷來的殺手怎會知道川普在這時要去打球？是誰通知他的？只要查到殺手的手機就

能知道他跟誰通了電話，然而手機就像上次刺殺川普的那名叫克魯克斯的年輕兇手那樣落到了FBI手裡。

事後川普發帖回應稱我聽到附近有槍聲，但在謠言失控前我想先讓你們知道我安全無恙！上帝保佑你們！不要怕，沒有人受傷，感謝上帝！但是世界上有人會幹一切來阻止我們。我不會停止爲你們的戰鬥，我永遠不會投降！我永遠愛你們，你們一直在支持我，通過我們的團結，我們將讓美國再次偉大！

58歲的殺手瑞安·魯斯（Ryan Routh）是民主黨人，他從2019年至今已19次向民主黨捐款。

對此拜登和賀錦麗說暴力在美國政治中沒有立足之地。但馬斯克問爲何沒人企圖謀殺拜登和賀錦麗呢？（No one is trying to assassinate Biden/Kamala?）他在X上發文說：媒體和民主黨領袖們對川普總統煽動仇恨和暴力的行爲必須停止。

好在特勤局先遣隊突然發現了在離川普約400碼的離他打球僅兩個洞的灌木叢中埋伏著的這名可疑人員，他的一支黑洞洞的槍口正伸出樹叢向川普瞄准，這名持槍者駐守在俱樂部外的第5洞和第6洞附近，於是果斷地撲倒川普並向那人開了4、5槍；嫌疑人丟棄了他的包和物品跳上一輛黑色日立車（也有說SUV）逃跑。

特勤局在記者會上表示，對川普的保護是有限的，因爲他不是現任總統。聞訊後全美幾千名退伍軍人發表聲明，願意組成保護川普的義務保安隊。

德克薩斯州的消息人士稱，透露川普行蹤的是國土安全部而不是特勤局，然後聯邦調查局指揮暗殺行動。

事後川普發文表示，正是民主黨說“川普是對民主的威脅”才有屢次對他暗殺的結果。情況正是如此：左媒和民主黨不斷向社會灌輸川普是“獨裁者、重刑犯、民衆的威脅”才有屢次暗殺他的企圖。

佛羅里達州州長德桑蒂斯宣佈佛州將對川普再次被暗殺未遂的事件開展獨立調查，很明顯他不相信FBI或國土安全部。

16日國會議長約翰遜攜夫人凱麗去海湖莊園探望川普，他說我們剛與川普總統共度幾個小時，今天再次感謝上帝保佑他。美國歷史上沒有一位領導人像他那樣經受過如此多的襲擊卻依然如此堅強和堅韌，他是不可阻擋的。

19日佛州議員咖艾茲（Matt Gaetz）在訪談中揭露，一名國土安全部高級官員告訴他5個暗殺川普的團隊正活躍在美國，其任務就是暗殺川普，其中3個是國外的團隊，兩個是國內的。咖艾茲進一步揭露說，儘管第一次對川普的暗殺行動失敗了，但對川普的保安依然故意被弱化，以便將川普暴露在正在進行的暗殺威脅中。

19日川普在長島運動場舉行競選集會，場內坐滿了幾萬人，還有很多人在場外觀看大屏幕對集會的轉播；但是警方在集會附近的一輛汽車中發現了爆炸物，這是警犬憑嗅覺發現的。這是對川普的又一次未遂的暗殺行動。

## 烏克蘭信息

普汀對北約發出新的警告，9月2日對記者們說若北約允許烏克蘭用西方提供的遠程飛彈進攻俄羅斯境內，它將被看做直接牽涉在戰場。

澤倫斯基最近稱多達70%的援烏物資從來未到達烏克蘭戰場就被“偷走”了。他向美媒CNN記者扎卡里亞（Fareed Zakaria）解釋說，他希望最近的援助計劃能裝備14個旅，但當援助物資運抵戰場時只能勉強裝備4個旅。他稱拜登需要幫助，出於某種原因參議院民主黨人拒絕進行任何形式的監督，他們幾乎是想讓數十億美元“流失”到罪犯手中。

9月13日澤倫斯基稱49名烏克蘭戰俘被交換回國，其中15人是保衛馬立波的“亞速營”的英雄。這是雙方第56次交換戰俘。俄烏戰爭開打以來共有3569名被俄方扣押的烏克蘭人成功獲釋，主要是軍人，也有少量平民；至今俄羅斯仍然關押著3至5千名烏克蘭戰俘和平民。但俄方並未報道這次戰俘交換，或許俄方視被俘人員為恥辱，而絕大多數烏克蘭人視戰俘為國家英雄。

9月15日以來俄烏戰場信息：俄軍在烏東和庫爾斯克進行同步大反攻，烏軍炸毀重要橋梁並堅守陣地；烏軍已進入俄境內40天；俄軍在庫爾斯克對烏軍發動反擊3天後被烏軍總司令希爾斯基引入一個大圈套：烏軍從三個方向圍殲俄軍8000人，三路烏軍勝利會師，新增190平方公里俄羅斯領土；澤倫斯基稱烏軍在庫爾斯克的行動阻止了俄軍在烏邊境一側從東到北建立多個緩衝區的計劃；烏軍在頓涅茨克的克拉斯諾霍里夫卡前線重創俄軍一支由46輛裝甲車組成的大規模機械化縱隊；在烏東波克羅夫斯克方向，俄軍的兵力是烏軍的5倍，依然無法推進；烏軍無人機營與空中突擊團聯手在庫爾斯克戰場塞姆河的一個渡口摧毀了俄軍一套高級遠程布雷系統；烏軍戰機在哈爾科夫戰區前線摧毀了俄軍第15步兵團的指揮所及前線彈藥庫，烏軍機械化部隊在萊曼前線在拂曉時對俄軍發動突襲攻佔了俄軍陣地。

據烏克蘭United 24報道：當地時間18日凌晨俄羅斯特維爾地區托羅佩茨的佔地7.76平方公里的第107 GRAU 大型兵工廠發生了原子彈式的爆炸，蘑菇雲直升天空，兵工廠儲存的三萬噸彈藥被炸了，當量超過廣島和長崎挨炸的原子彈，引發多次2-2.8級的小地震，兵工廠在燃燒5個多小時後仍在不斷爆炸。烏克蘭動用100架無人機飛行480公里轟炸該兵工廠，摧毀數百枚S-300、S-400、Iskander 飛彈和北韓的彈道飛彈。這是俄烏開戰以來俄軍最大的彈藥

損失。澤倫斯基就此發表講話稱昨晚引爆俄羅斯軍火庫的行動意義重大，削弱了敵人，我感謝所有參與此行動的人，這是一場鼓舞人心的表演。

9月12日美國對俄斷網後，13日上午聖彼得堡舉行大規模抗議普汀發動戰爭，讓俄羅斯經濟陷入災難，連網絡也沒了。

俄羅斯的運輸大動脈鐵路系統遭受重創，利戈夫市作為鐵路網的交匯點，此刻仿佛被按下了暫停鍵，從衛星照片上看那條本應繁忙的鐵路線現在卻陷於停頓，一列列火車排成長龍，場面壯觀卻透露出無奈，這不僅是對視覺的衝擊，更意味著俄羅斯的經濟命脈被狠狠掐住，軍隊補給線斷了，物資運不進來，這對戰爭天平造成微妙的變化，但影響遠不止此，俄國人的日常生活、工業生產、能源供應這些平時看來平常的環節現在都因鐵路的癱瘓而陷入困境，工廠無原料、電廠缺煤，市場菜價飛漲，老百姓的日子過得很艱難，戰爭把平靜的生活攪得天翻地覆，面對這些困境普汀有何解決辦法？如何在炮火連天中修復鐵路保證國家的基本運轉，這些對普汀都是壞消息。

按《華爾街日報》得到的內部消息，俄烏戰爭到現在，烏軍傷亡48萬名士兵，其中8萬人陣亡40萬名士兵受傷；俄軍傷亡70萬人，其中20萬人死亡50萬人受傷。烏克蘭人口少，因此更難應對這麼大的“毀滅性的”傷亡。俄羅斯的人口現在也在減少，已很難招到兵員了。

## 以軍已接近完全消滅哈馬斯

當地時間9月12日以色列總理顧問德米特里·根德爾曼表示，以軍已接近完全消滅哈馬斯的政治和武裝力量。他在社交媒體平台X上寫道：以色列已接近完成在加沙地帶軍事行動的目標，即消滅哈馬斯的政治和武裝，數以千計的武裝人員已被殲滅，13公里長的地道被摧毀，以軍控制了拉法口岸檢查站和費城走廊，消滅了哈馬斯的拉法旅（殺死至少2308名武裝份子）和汗尤尼斯旅，指揮進攻的伊茨克·科恩准將證實該旅的4個營已被徹底摧毀，以軍控制了整個拉法市區。以軍在費城走廊發現203條互相連接的隧道，科恩還證實9條隧道通往埃及，現在所有這些隧道均被封鎖；以軍在拉法的戰鬥已成功畫上句號。以軍將繼續行動解救遭扣押的以色列人員。之前以色列國防部長加蘭特也表示：哈馬斯這個軍事組織事實上已不復存在，經過11個月的戰鬥哈馬斯在加沙的軍事組織已被消滅，以軍摧毀哈馬斯足以威脅以色列的軍事能力的目標已接近完成，哈馬斯的火箭彈和武器庫已所剩無幾，他們再次越境襲擊的能力已被徹底粉碎。以軍接下來要做的是追殺哈馬斯高層如61歲的領導人葉海亞·辛瓦爾。一名以色列師長稱我們曾一度非常接近辛瓦爾，他在我們到達前幾分鐘剛離開，他的咖啡還是熱的。據說他不得不扮成女性混在難民中逃脫追殺。西方媒體認為不排除很快可以聽到辛瓦爾被殺的消息。

## 真主黨數千人挨炸

綜合各媒體說法，繼尋呼機之後真主黨使用的對講機也爆炸了！據黎巴嫩媒體報道，真主黨使用的尋呼機和對講機9月17-18日在首都貝魯特南郊真主黨的主要活動區域四面開花，17日下午3:30 這些尋呼機被同步引爆，爆炸連連，多地發生爆炸。真主黨為了規避常規的監控，搞了一套自己的BB機通信系統，只有自己人才能用，跟外面的網絡基本隔絕，以色列即使知道他們有這個網絡也很難入侵。但這也給以色列特工一個絕佳機會，使用BB機的都是真主黨中層以上的骨幹份子，於是今年真主黨換新一代BB機時，以色列特工在電池供應鏈裡混進3克炸藥並加了能接受代碼的遙控裝置，但任何設備或掃描器都難以偵測到，然後用黑客遠程加熱電池引爆。這次襲擊不僅是報復而已，數千名真主黨骨幹被炸，很多人眼睛或腰、腿部受傷，以特工派人守在醫院看誰來治腰傷（因為BB機佩戴在腰部），要不了兩星期就能把他們的管理網絡摸清楚。17日下午真主黨恐怖分子隨身攜帶的加密傳呼機突然同時爆炸。已有9人死亡2800多人受傷，伊朗駐黎巴嫩大使穆傑塔尼·阿曼尼也在爆炸中受輕傷，無生命危險。最新消息是已有12人死亡，3000多個BB機爆炸，2800多傷者中200多人傷勢嚴重。18日又有第二波300個對講機爆炸，兩波共造成32死3450人傷；可能也有極少數在公眾場所被誤傷的平民。這一事件令真主黨亂作一團，其高層驚恐萬狀。真主黨領導人納斯魯拉今年曾警告他的成員不要攜帶手機，稱以色列可能會利用手機追蹤他們的行蹤並進行有針對性的襲擊。據知情人士透露真主黨在去年訂購了5000台尋呼機，今年春季陸續到貨後即分發給該組織的成員。這些BB機和對講機是真主黨最近更換的新貨，可能早已被以特工機構滲透，在其中暗裝了小型炸藥和接受遙控信號的裝置。納斯魯拉稱這是以色列對真主黨宣戰，但內登亞胡稱此事同以色列無關。

以內閣昨天開了個長會，會議結束後修改了正式的戰爭目標，將“保證北部居民安全返回家園”加了進去。以國防安全部門今年極其忙碌，以軍主力已在同黎巴嫩的邊界完成部署，作戰計劃已得到批准。開打第三次黎巴嫩戰爭的唯一障礙是拜登，他要求以色列不在美大選前開打。

以色列截獲真主黨內部報告，初步統計視力受損（全盲或部分失明）509例，截肢（上肢、下肢或手指）2187例，生殖系統損傷1735例。真主黨將大量傷員包機送往伊朗治療，機內很多傷者還掛著輸液袋。



（因篇幅所限，本文略有刪減）

查詢請致電：  
(03) 9888 7199  
0431 658 344

## KBJC Accounting 德信會計

為廣大僑胞提供親切，專業會計服務。解決理帳，稅務，財政預算等事務。並可安排各項貸款，助您擴展業務。

請電：王文君會計師 0431482295

## KANTS 卓越會計

註冊會計師 CPA.  
為中小型公司提供部記賬  
請電 0412 515 085  
idalau@kants.com.au

## 澳鑫家居裝修公司

承接室內裝修，老房翻新及室內隔斷；鋪設各種豪華牆地磚，為您創造新的家園。  
汪女士 0478 742 676  
韓女士 0451 372 679

## 安裝 信修

一切房屋大小工程，浴室廚房翻新改裝，地磚，地板，間房，車庫改建，涼台，門窗更換，鐵閘，鐵圍欄及一切鐵木工程，我們35年的經驗是你滿意的收穫。  
聯絡梁先生  
電話 0434804880

## 新世紀 NCG 冷暖氣

你值得信賴的商用·家用  
1300 993 998  
www.ncgair.com.au

銷售顧問

Sam 0478 681 268  
(家用·商業工程)  
Richard 0411 191 186  
(商業工程)  
Kingsley 0411 121 138  
(家用)



墨爾本南區  
Oakleigh South 展示廳  
03 9543 7808  
4/19-23 Clarinda Rd  
Oakleigh South VIC 3167

墨爾本北區  
Heidelberg 展示廳  
03 9850 7828  
623 Waterdale Rd  
Heidelberg West VIC 3081

墨爾本北區  
商業工程部，批發倉庫  
03 9459 6388  
10 Helen St  
Heidelberg West VIC 3081

## Jeff & Sons Plumbing 澳洲專業PLUMBER

PIC License No: 47082  
● 承辦家居及商業所有水管及煤氣安裝工程  
● 污水排除處理  
● 使用馬力大的JETTER  
● 清理各種阻塞排水管  
● CCTV排水管道探測檢查  
● 針對點檢測地下水洩漏  
● 一氧化碳和氣體安全檢查



經驗豐富  
價錢公道  
質量保證  
歡迎查詢

0419 135 720 Jeff (英語、韓語)  
0433 263 537 Christi (廣東話)

## 旧房裝修, 扩建, 翻新

用专业和真诚, 为您和您的家人打造梦想的家園! 价格透明, 做事负责是我们的承诺。熟悉政府批文流程, 你只需要告诉我们您的要求, 我们会像对待自己的房子一样, 携手与您同行。  
详情请致电: 0461594000  
联系人: Ping Lu

## 鴻發裝修

專業室內外大小木工程和室內改建, 室內各種牆, 地磚鋪設, 室內外油漆, 浴室安裝, 室內石膏板安裝, 清理水槽和修理屋頂, 及車棚及露台裝修, 質量保證, 免費上門估價。  
國、粵0421 240 698或9886 7718 陳生

## 順欣油漆

15年油漆經驗, 眾多西人客戶。工具、設備齊全。專長舊房修補、處理各種疑難問題。對本地材料有深入了解。追求口碑。\*最高性價比!  
請電: Peter 0415 789 166

## 四季花園 馮先生 (中英粵)

4 SEASONS Gardening 0469 547 520  
七天早晚 估價免費  
✓ 設計建造、保養  
✓ 承接政府補助花園  
✓ 除草 砍樹 草皮 圍牆  
✓ 新舊房子 清理設計  
✓ 澳洲註冊、ABN 發票  
✓ 擁有公共物業保險

## 佳能電工/空調

政府註冊, 持澳洲A牌電工及空調安裝執照, 可簽發ESV和VBA法定證書。承接各類商業, 住宅, 工業電力電氣空調設備安裝, 維修服務。  
經驗豐富, 品質保證, 價格優惠。  
電話: 1300 228 288 (國, 粵, 英)  
手機: 0424 329 388 (Frank Kong)

## 流動鎖匠

工作保證安全實用, 上門安裝及修理各種鎖, 包括工廠、住宅或汽車。24小時到任何地區。請電張生:  
0402 597 856  
9546 1269

## 冷庫空調維修

商業冷庫雪櫃, 空調, 專業維修與安裝, 保養。澳洲認可License。  
0430 023 336  
9531 1465 周

## 萬家空調

澳洲政府認證牌照, 多年空調安裝、維修經驗。承接各類家用、商用空調服務, 專業團隊為您免費上門設計、報價。

電話: 0415 131 829

## PMd 設計劃則

承接各類房屋, 室內外圖則設計, 加建改建, 城規申請, 價錢公道, 免費估價。  
有意請電: 0411 693 818 杜先生 (Gus To)

## 油漆/家居維修保養/花園維護

承接大小工程  
免費報價  
Handyman Li  
李先生 0414 915 712

## 李明電器維修

專業精修各種家電: 電視機、電冰箱、洗衣機、音響、擴音機、熱水器、暖氣點火系統等。經驗豐富。歡迎來電查詢, 有預約上門服務。  
東南區請電: 0423 470 317

## 水煤一管道 Plumber

Lic. No. 115179  
水龍頭、水管維修  
熱水器維修、檢測  
暖氣維修及更換  
通渠維修  
衛浴室及廚房裝修  
雨水箱安裝  
全排外抽油煙機安裝  
其他水煤相關服務

免費上門報價  
中英粵



請電: Aron 楊先生 0415 484 668 (中、英)  
0413 778 789 (英、越)

## On Sum Funeral Services 安心殯儀服務

安心熱線: 0421 793 263 蔡太 Emily  
安心殯儀提供一站式最好的服務

- ※ 安心一站式服務: 轉移、護理及儲存、火化或土葬
- ※ 安排典禮: 傳統儀式、基督教、天主教、佛教、道教、無宗教……
- ※ 提供靈車、專業人員、禮儀師主持及墓地、棺材、骨灰盅的選擇
- ※ 代辦一切文件、代訂墓園設施、佈置靈堂、鮮花、攝錄……
- ※ 預繳「安心殯葬計劃」為將來未雨綢繆

每三任豐  
週千君  
七天八百元  
24元擇  
小時起  
多種  
經濟  
實惠  
套餐

emilychoy@onsumfunerals.com.au

## RICK玻璃

定製安裝, 門窗玻璃, 廚房Splashbacks, 浴室玻璃鏡子, 桌面, 魚缸, 商場玻璃等。  
電話: 0430 346 276  
E: rick.glass@hotmail.com

## 友信電工

REC 15823 承接各類電力安裝維修工程, 鋪設電話線、LAN線、TV天線分線等。  
請電: Wilson  
0413 305 959

## 水管煤氣電工

原 Bosch 維修部員工, Lic: 32677  
三十年經驗老師傅

- 維修水管和煤氣管
- 煤氣爐, 水龍頭
- 熱水器, 中央暖氣
- 加裝廁所, 沖涼房
- 水冷機, 抽油煙機
- 維修餐館抽油煙機
- 電改煤氣爐, 電改熱水器
- 維修電開關, 插座, 燈具

請電 045 001 6881 黃生



Ads

查詢請致電：  
(03) 9888 7199  
0431 658 344

### 林博士數學屋

墨爾本大學博士，精補 VCE 及 Year7-12 各類數學、報考獎學金或數學競賽輔導。多年豐富經驗、優秀教學方法，效果顯著快速。挑戰高分，挑戰難題。

請電：0432 723 568 (英文、中文)  
Email: DLMC.melbourne@gmail.com

SW1130

### 鋼琴老師 (鞏博士鋼琴課) Box Hill

墨大畢業 公校私校老師  
收費30分鐘 \$30

鋼琴 鼓組 聲樂 樂理 獎學金, AMEB VCE

電 0478984555

微信 13718880941, 13681495731

SW1140

### 富豪窗簾

- ◆荷蘭簾
- ◆垂直簾
- ◆羅馬簾
- ◆百葉簾 (木質, 鋁質, 塑料)

- ◆防盜捲閘
- ◆安全門
- ◆戶外帆布

免費估價

0418 555 598

0402 468 998

SW-388

### H-Bo 窗簾

專心做卷簾21年, 窗簾定製安裝性價比最高。

捲簾.雙層捲簾.電動捲簾

0450776928 / 0452616538

www.h-boptyltd.com

SW1108

### Simon清潔公司

專業清洗地毯, 暖氣管道, 瓷磚, 座椅, 退租, 剪草, 多年經驗, 保證滿意。

電: 1800 100 666  
0423 939 863

SW-661

### 愛麗森殯葬服務

Jenny Li 珍妮女士  
有20多年殯葬服務經驗, 是服務華人社區的先驅者。現加入愛麗森殯葬公司, 繼續為痛失至親好友的華人朋友提供專業指導和一站式的貼心服務。



愛麗森是一家擁有160年悠久歷史、五代傳承的老牌殯葬服務公司; 口碑卓越、信譽良好。提供一步到位全方面臨終關懷, 全部使用頂級豪華奔馳靈車, 性價比極高。在需要的時候, 您可以選擇我們為親人的生命譜寫最後的樂章。

聯繫人: Jenny Li  
手機: 0497 881 288  
電話: 03 9547 7711

ALLISON MONKHOUSE  
Funeral Directors

### SUNY 油漆

承接室內外油漆工程, 局部油漆修補, 牆身、天花修補。手工精細, 品質保證, 免費報價。

請電: 0450 213 698  
03 9803 3873 JIM

SW756



### 大可以 搬家与运输

That's It Transport & Services

本公司擁有多年的搬運与运输經驗, 設備齊全, 一流技工。配有大、中、小車輛, 均帶大型升降機。負責貨物保險, 承接長途業務。接受銀行轉賬。

電話: 0481 345 777(英) 0481 346 777(中)  
電郵: thatisit.ts@gmail.com

SW118

### 專業搬運

4-12噸卡車(有升降機) 各種高難度搬運經驗; 大理石家具, 三角琴輕鬆完成, 搬家安全快捷, 優惠同路人讀者可享\$20折扣。  
小胖 0410 821 208 (國、粵、英)

### Mr. Li 清潔服務

- 專業大型地毯蒸洗機Prechem Truckmount, 高達3000psi 超強吸力。高效清潔地毯、窗簾、沙發、床墊等表面及深層污漬。
- 辦公室及家庭日常清潔, 大掃除, Gutter清潔, 高壓清潔。
- 多年代理政府老人居家護理 (HCPP) 及國家殘障保險計劃 (NDIS) 清潔服務, 專業, 可靠, 有愛心耐性, 與各大服務機構有良好合作關係。

徹底! 乾淨! 除臭! 快乾! 保證滿意!  
請電: 0401 471 357 0423 818 363 (國語、粵語、英語)



SW-679

### 清潔

家居、退房、地毯、辦公室、餐廳廚房、玻璃窗等清潔及清潔垃圾。

西人主理 Adam  
0426 731 747 英  
0421 914 647 中

Ajmcleaning.com.au

SW-1088

### 新姿窗簾

垂直簾、透明捲簾、荷蘭簾、帆布陽篷、木質和鋁質百葉簾, 免費估價。

0412 366 456 / 0400 603 366 / 9364 3658

SW-058

### Sammy 專業清潔

地毯、沙發、瓷磚、冷暖氣管道及主機、窗戶、退房、Cutter 等清潔。能夠協助申領水災賠償。

商業及家庭定期清潔, 逾三十年經驗, 免費報價。

請電: 0468 866 884

SW637

### 專業電腦維修

0403 686 303 上門專業服務  
廣東話 英語

- 維修桌面/手提電腦
- 資料備份/修復
- 清除病毒/木馬程式
- 更換顯示屏/電源插
- 無線網絡安裝, 寬頻/打印機共享
- 十年以上維修經驗

SW-024

高登電腦維修  
上門服務! 英語 廣東話 國語 客家話  
0432 564 891  
• 中文/英文視窗 • NBN/WiFi網絡  
• 緩慢/藍畫面 • 手機視像監控  
• 病毒/木馬清理 • 20年以上經驗  
www.a-golden.net info@a-golden.net

SW-683

### Cantex Auto Centre 吳氏汽車修理中心

澳洲華人首創 • 經營四十年以上 • 政府特許驗車牌照  
換車轉手 • 檢查機件 • 質量保證 • 快捷妥當

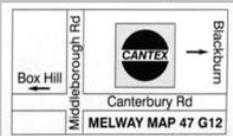
- ◆ 專修理各種汽車
- ◆ 電子點火器、燃料注射器
- ◆ 汽車電子、電池、冷氣系統
- ◆ 車輪平衡、剎車系統



VACC Accredited Body Repairer

免費提供電腦電池檢驗服務

RWC



(03) 9877 2620 (03) 9894 2856  
15 Canterbury Rd.  
Blackburn, Vic 3130

SW-979

### One Therapy Hub (Allied Health) Community/ Home Care

Full Time / Part Time

- Physiotherapist
- Physiotherapist Assistant
- Occupational Therapist
- Podiatrist
- Remedial Massage Therapist

Please email your resume to  
admin@onetherapyhub.com.au

SW1133

### 福華社區中心誠聘

居家養老 Home Care Package

隨著業務不斷發展, 我們需要有愛心有熱誠的您加入福華團隊。

排班員 Service Coordinator

有排班經驗  
流利兩文三語

個人護理員 / 家務助理員

(Personal Care Assistant / Domestic Assistant)  
有三級證書為佳  
有個人護理經驗, 懂得家務, 有愛心

應聘者請簡歷至 hr@activecg.com.au  
或致電詢問 03 8820 0000 / 4 Watts St., Box Hill 3128

SW1141

### 福華社區中心誠聘

聯邦家庭援助計劃

Commonwealth Home Support Program (CHSP)

為發展「聯邦家庭援助計劃」急聘以下職位:

1. Team Leader  
有 CHSP 管理經驗
2. Admission / Intake Coordinator  
有 CHSP 接收新客戶經驗
3. Service Coordinator  
有排班經驗  
(上述 3 個職位需要流利兩文 (中、英) 三語 (英、粵、國))
4. Domestic Assistant 家務助理員  
或 Domestic Cleaner 居家清潔員  
要求懂得家務、居家清潔、有愛心

應聘者請簡歷至 hr@activecg.com.au  
4 Watts St., Box Hill 3128  
或致電詢問 03 8820 0000

### 城市駕駛

City East Driving School

政府認可 DIA1109  
精通 Ringwood 考場  
依老師教法心得, 考試一次合格  
英 / 粵 / 國語教授  
電葉師傅 0413 978 668

SW071

### J's Road 駕駛

政府認可教練。  
英粵語教授自動波車。  
耐心教導, 上門接送。  
請電 0434 561 371 蕭先生  
jsroadrive@gmail.com

SW-718

(1)說著，說著，中秋節終於來到。現代社會，現在時刻，打個招呼，相互問候，手機是最方便的媒介，一按，千言萬語都化成一張彩艷的圖畫、一句或幾句的話語，夠了，若可以「直指本心」的話，連圖畫文字也可以不用。

近日，墨爾本都有雨，以為晚上會不見明月，錯了，七時多，從廚房往外望，一輪皎月高掛。於是，後院一站，抬頭一看，手機一舉，拍下大自然之容貌數幀。凡夫一個的我那有什麼的境界，立即把所拍的傳給親友。

月亮周邊有點雲，就叫它做「彩雲追月」，頗合時與景的。弟弟身在杜拜，我不知是杜拜的幾點幾分幾秒，他覆我：「現在杜拜看到的是太陽。」見我的「彩雲追月」，他再補加一「對偶句」說：「杜拜呢(這)一刻：人群避日。」

看到「天行健」(天道運行從不休止)，因而領悟要自強不息，看到「地勢坤」(坤卦是大地形勢的象徵)，因而領悟要寬厚其德，容載萬物，我這邊皎月當空，他那邊烈日高掛，同時同刻在我們所棲的大球體上演，內裡有什麼的「玄之又玄」？或「道」本來就是如此質樸的相對存在？待吃過月餅，喝杯熱茶，然後，不妨細細思量吧。

(2)手上有張「長者myki」卡，算是「身分的象徵」，既然如此，不多用的話那就「有失身分」了。好吧，尤其星期六星期日更是車資全免，隨興逛逛，隨處走走，無可無不可也是一點的意趣吧。

坐的主要是巴士，民生所需生活上所要去的地方，基本上，巴士都幫了我不少的忙。

準時到嗎？大致不錯，服務態度呢？一般而言，上了車，司機老兄或司機「阿姐」都會稍稍等一下，尤其讓年長者找好座位，然後開出。這樣做，除一份心意外，也跟客觀環境有關，像我們的來處，大多是擠得滿滿的衝衝趕趕，司機即使有心也無力。下車了，有些乘客會說聲謝謝，有些則一踏而出；有些司機亦回之以禮，有些則似乎聽不到的默默以對，所謂「一樣米養百樣人」，事實告訴，世上的不同性格與作風何止「百樣」。

某天，乘巴士回家，尋常的風景，熟悉的節奏，日常的生活嘛。走了不久，望出窗外，一個巴士站在不遠的地方，站裡有一乘客，於是，司機慢駛，慢慢，停了下來。那人坐在候車的長條櫈上，準備登車？不，全神貫注地看著撥著他的手機，不知眼前是晴是雨，什麼天大的事情正要立即處理？或是等另一路線的巴士？司機老兄「溫馨提示」地響了啞，乘客倏然醒來過似的，抬起略帶點惘然的臉色。到底，他是上還是不上？幸好，終於手微微一揚，司機老兄的視覺頻道接收了訊號，關車門之後，巴士呼呼的繼續它的路程，那人也繼續低頭的尋尋覓覓。

其實，這樣的場面，今回並非首次遇上，甚至，可以說是屢見不鮮。人與物之間的相處，我們該是「主人」，適適巧巧，開開心心的去「役物」，該不是「役於物」的做其「奴隸」。

(3)不遠處有家小學，快九點了，兩邊入口停了幾輛車，家長開車送小孩上學，住得較近的則走路而來，有的還替小孩背著書包，清晨有風，吹來舒服，好一幅的「早上

親子圖」。我要穿過校園，到另一地方辦點事情。

走到籃球場，卻不禁停下步伐。喧嘩的學童正搶著球、追逐、跳躍、大聲說笑……這樣的年紀是他們應有的權利啊！看官，且慢，「應有」嗎？誰說的？早上的電視新聞，往往看到某慈善機構的呼籲，捐款給烽火或災難下的兒童，鏡頭裡說出求助聲的那小孩，真可用「眉清目秀」來形容，他偏偏就失去此「權利」。當然，世上何止於他一童而已，沒錯，「幸福不是必然的」。

也扯回到自己身上，彷彿，我也是其中的一人，說的是六十多年前，那條街叫「長盛街」(名字真好意頭)，學校在這街上，同學在學校裡，同樣，裡面有我們很多很多天真的喧喧鬧鬧。那時，我們是一張一張攤開的白紙，等著填寫，未來，與及未來的未來會寫下什麼東西？會是情節波瀾壯闊的小說？或意象繁富的一首詩？雖說不過匆匆數十載，但始終是個令人猜不透的謎。我呢，種種從前換來安身立命於這廣袤土壤的此際，非小說也非詩，不過是平實而期待耐讀的散文一篇。

將來各有各的際遇，必然的，願他們快樂成長，至於是「龍」是「蛇」，個人努力外，不得不看造化了。眼前的他們有不同的膚色，所謂「大同世界」遙遙遠遠，或許，只是「烏托邦」，但活在多元文化的環境，可讓他們自小彼此學習尊重，尊重人之所以為人的起碼尊嚴。

一陣子的「胡思亂想」，時候差不多了，收起視線，「一天之計在於晨」，老古的這句話總有其理，就在晨裡邁開一天的步伐。

同路人  
Sameway 20  
Embracing multiculturalism  
Building up Australia  
since 2004



電子版  
訂閱

為您在澳洲的生活添增色彩!

準時為您送上  
最新生活、娛樂、時事及社區消息!

立即訂閱

WWW.SAMEWAY.COM.AU



有朋友問我在WhatsApp的一個短片，是教人自我醫治落枕（圖一）。很可能那所謂病人是演員。在二百三十三篇網上運動 (Exercises on the net) 提到網上的運動雖然很簡單，但做後如果有不良效果或痛增加的話，就要立刻停止，找物理治療師請教。有很多特別的情況是要有專業的檢驗後才能給予適當的指導。更不要隨便將自己做過而覺得病情有好轉的運動，介紹給朋友。就是同一的問題，也可能得到很不同的後果。我有不少病人到健身室做了不適當的運動而受傷來就診，所以得正確的指導和適當適合的運動是非常重要的。

落枕是一種常見但非常痛的頸痛病例，特別在寒冷的天氣或由暖轉冷的天氣出現最多。尤以少運動及多在寫字樓工作和經常用電腦的人士，其次就是職業司機。再加上不正確的坐立或睡眠姿勢和不適當的寫字檯佈置，都容易引起落枕的情況，而人類工程學皆能幫助減低這種病痛的形成。很多時在早上起床時，頸已不能動，起床後，因突然或急促的頸部動作而引起的。因為頸關節在睡眠時收緊了，起床後沒有機會鬆弛，便要做出快和不自然的動作，就引發落枕的現象。例如一個病人被鬧鐘響醒，伸手去關鬧鐘時就拉傷頸的關節而引致落枕。

頸部的關節比腰部的關節細小，不是用來承擔重量的。在馬戲班或雜技團所做的動作，要經過長時間的鍛煉才能做得安全。就是足球的頂頭鎚動作，或現在流行的 Hip Hop舞，用頭承擔整個身體的重量，必要受訓練才不致受傷。還有當頸部受傷時不一定即時發作，可能只是痛一痛之後就幾天甚至一兩星期後才發作。

落枕的發生是因為頸關節的小平面移位、退化、病變 (Articular Facet Joint Problems) 引致關節被鎖緊 (Joint Locking) (參考圖二)。很多時會壓着週圍軟組織內的神經線，引起劇痛和肌肉抽筋或痙攣的現象出現，使頸和頭部向前傾的姿勢。通常都是一邊的頸活動能力因痛而大幅減少。如右轉和右側的動作困難，向後會比

向前的痛和受限制。一般痛最多會反射到肩膀的地方，不會傳到手臂或以下的部位，這與頸神經根痛的情況不同。

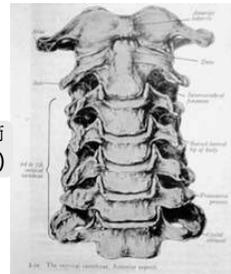
除了頸關節的小平面移位外，亦有少部份是因椎間盤突出的情況引致。椎間盤在躺臥時因壓力減少，會將水份吸入膨脹，更容易壓到椎間神經。因椎間盤膨脹，再加上整晚很少活動，頸椎會緊起來，而活動時會引起痛楚。所以經常有適當和適量運動，對頸痛和一般功能性的關節痛都是非常重要和有幫助的。

但落枕的問題一定要用舒整治療糾正關節不正常功能才可以根治，食止痛藥只可暫時減低痛楚。適當的軟組織按摩和超聲波治療，可令痛的情況快點消除，再加上適當的運動和糾正坐立和睡眠的姿勢，就可以防止落枕再發生。



(圖一) 躺下/仰臥，頸向後彎。是最痛的動作。

(圖二) 七節頸椎小平面關節 (Cervical Facet Joints)



蘇鎮邦 Christopher So  
人類工程師 (Ergonomist)  
舒整物理治療師  
(Manipulative  
Physiotherapist)

在專題 41 期開始，我會用信箱問答的形式與讀者分享醫療知識。但是否可行就要讀者來信提出個人關節肌肉等問題或個案，作者會盡力解答和提供意見。讀者可寄電郵 so\_christopher@hotmail.com (請寫明 RE: 同路人/Sameway)。



## 豐田佐吉五綱領的真知灼見

—余創豪 chonghoyu@gmail.com—

### 位於名古屋的豐田博物館

最近筆者到日本公幹，於是乎順道參觀了位於名古屋的豐田工業技術紀念館，這博物館的展覽廳分為兩大部份，其一是豐田紡織，另一半是豐田汽車。

提起豐田，我相信大多數人都會聯想到高品質汽車，不過，很少人知道，其實豐田企業是靠紡織業起家的，最初的豐田紡織業務總部設在名古屋，豐田工業技術紀念館現在就是位於從前豐田紡織工廠內。

日本在二戰之後的經濟奇蹟令全世界贊嘆不已，1979年哈佛大學社會學教授傳高義 (Ezra Vogel) 甚至著書讚美「日本第一」。此外，有論者認為，日本的崛起是得力於美國在戰後的扶植。事實上，在二次大戰之前日本在某些技術領域已經在自主研發的基礎上超英越美，豐田就是一個好例子。

### 豐田在二戰前已經超英越美

豐田在紡織業的根源可以追溯到十九世紀末和二十世紀初，其創新不但徹底改變了世界的紡織業，並為該公司未來在汽車製造領域的成功奠定了基礎。豐田集團的創始人豐田佐吉出生於1867年，他被認為是日本工業

革命之父。他的創新之旅始於1890年，當時他發明了一種木製手織機，然而，儘管他的木製手織機品質很好，而且與傳統手織機相比，這台機器顯著提高了紡織生產的效率，但這部手動器材卻賣不出去，這促使他後來追求機械自動化。

1906年，佐吉發明了迴旋編織機，進一步推進了紡織技術，這部機器的最大突破是將平面的紡織過程轉換成立體。如今，原版迴旋編織只剩下一台，這碩果僅存的一台就是陳列在豐田工業技術紀念館。

1910年豐田佐吉前往歐洲和美國學習西方製造技術和紡織機械。在訪問美國期間，他觀察到美國工廠的紡織機械比不上他在日本開發的，美國工廠的技術和效率都較低，因此，他更加相信自己能夠取得重大的成就。有趣的是，美國通用電氣前執行長韋爾奇 (Jack Welch) 曾在二十世紀80和90年代領導通用電氣期間承認，即使他旗下最好的美國工廠，在效率上也比不上日本的。兩個事件具有相似的性質，但前後相隔了八十年！不過，話又要說回來，豐田佐吉仍然觀察到美國工業有可取之處，他很羨慕美國公司設立了很多實驗室去測試產品，這鼓舞他

回國後致力於設立測試中心。

1924年，佐吉發明了G型自動織布機，將生產率提高了二十倍，被認為是當時世界上最先進的織布機。自工業革命以來，英國一直在世界紡織業執牛耳，當時英國人大吃一驚，英國的普拉特兄弟有限公司 (Platt Brothers & Co., Ltd) 派出團隊導日本考察，證實了豐田的技術的確比自己先進，於是乎出重金買了豐田的授權，這項交易為豐田公司未來的發展提供了資金。1926年，豐田佐吉成立了豐田自動織布機廠有限公司，生產和銷售他的自動織布機。難能可貴的是，在整段期間豐田佐吉只是踏實地埋頭苦幹，從來沒有喊出「超英趕美」、「力爭上游」……等偉大的口號，他只是以行動去證明自己。

這是當時日本企業界的氛圍，若果按照這個軌道去持續發展，可能二十世紀70、80年代的日本經濟奇蹟會提早發生。遺憾的是，日本政府卻選擇走上軍國主義的不歸路！

### 豐田佐吉五綱領

豐田佐吉提出了五個綱領：首先，要盡忠職守，要為公司和整體社會作出貢獻；第

二，他強調發明家要努力不懈，要具有創新性、前瞻性思維，他不會自滿，而是不斷完善自己的設計，例如從手工織布機推進到全自動織布機；此外，他的發明聚焦於怎樣去解決實際問題，例如改善效率和提高品質，他曾經和日本化學家高峰讓吉博士交流，高峰這樣去提醒他：「發明家並不可以停留在創新，他需要去找出這東西的實際用途、怎樣去用於社會，這是發明家的責任。」還有，他主張要為員工培養一個友善而溫暖的工作環境，令公司好像一個大家庭；最後，他強調要尊重神明，要常存感恩的心。

豐田紡織發展出來的管理策略和創新文化延續到了豐田的汽車企業，佐吉的兒子豐田喜一郎利用從紡織業務中獲得的資金和專業知識，於1933年建立了豐田汽車。起初豐田汽車的發展並不順利，豐田汽車需要配合政府的藍圖，將重點放在發展貨車、巴士等大型汽車上，而不是房車。起初豐田貨車常常出現故障，為了讓顧客安心，每當顧客在路上拋錨的時候，豐田喜一郎便會派出一隊技工到出事地點進行緊急維修，而同一時間，豐田喜一郎和研究團隊努力地找出問題所在，不斷地去改良和創新。豐田汽車經過幾十年的奮鬥，現在已經成為全世界最大的汽車公司。



/1924\_Type\_G\_textile\_machine



/modern\_toyota\_textile\_machine



/toyota\_robot



/1906\_circular\_loom

### 豐田精神能夠延續嗎？

讀到這裏，可能有些讀者會提出以下的質疑：「傳統內燃機汽車會被新能源汽車逐步取代，雖然豐田汽車也致力於發展油電混合車，但是公司領導層可能押錯注，其重點是發展前景似乎並不樂觀的氫氣車，面對特斯拉、比亞迪等後起之秀的嚴峻挑戰，豐田汽車還有前途嗎？似乎它已經失落了原本的創新精神。一葉知秋，豐田只是反映了整個日本經濟的深層次問題，自1990年初期以來，日本經濟一蹶不振，從前人們說這是『迷失的十年』，現在似乎迷失的十年已經延續到20年、30年。在人工智慧、量子計算、半導體等關鍵科技，日本都落後於中美。」

值得一提的是，從前豐田紡織曾經面對過近乎滅頂之災，上面提過，正當豐田和其他日本企業穩步上揚之際，日本政府卻對外發動戰爭，在二戰期間，日本軍方需要收集鋼鐵，從而製造武器，結果全國二十三萬七千部紡織機被拆除，豐田紡織大幅度減產。然而，戰後豐田紡織迅速恢復，1951年，日本的棉製紡織品出口再次成為世界第一。日本人的韌力不容忽視！

的而且確，日本在人工智慧、量子運算、半導體領域方面都落後於競爭對手，但排除日本復興的可能性還為時過早。首先，日本在機器人技術和高精密度製造領域仍處於全球領先地位。隨著智慧機器人的需求增高，人工智慧和機器人技術會更加緊密結合。產業自動化發展亦令到機器人變得越來越重要，日本已做好充分準備。在豐田工業技術紀念館裏面，筆者有機會欣賞到豐田機械人表演演奏小提琴。

但更加重要的是，日本人是值得敬佩的「輸家」，那就是在鬥爭中輸掉或者是處於劣勢的時候，並不會怨天尤人，並不會歸咎外國。最明顯的例子就是：雖然日本在二戰被美國打敗和隨後被佔領，但日本人並沒有高漲的反美情緒，反而謙卑地向美國人學習。驟眼看來，豐田佐吉五綱領好像是平平無奇，『創新』、『前瞻』、『探索新思維』……，任何人都可以說得天花龍鳳，但豐田佐吉最後一點是罕有的真知灼見：常存感恩的心！



## 香港情結 20

## 香港青年旅舍之旅回溯

— Muse Gong (繆思) —

編者語: Muse Gong, 音樂博士, 中國出生及長大, 移民澳洲40多年, 期間生活在香港, 從事教育。以他的觸覺及個人經歷, 與讀者分享香港體驗及人生。

世上有無數美麗的城市，每一座城市都有其獨特的韻味：從西方的威尼斯與巴黎，到非洲的開普敦，再到綠地與海濱相映成趣的墨爾本。它們各自以不同的方式展示著自己的魅力。然而，在東方的璀璨香港中我發現了不一樣的景緻。香港有四家青年旅舍，幸運的是，我有機會在其中三家度過了難忘的時光。每一次重返這座城市，我每次都會選擇不同的青年旅舍，體驗這座城市的不同風情。無論是在喧囂的山頂，還是在寧靜的大埔，亦或是在充滿歷史氣息的香港歷史博物館青年旅舍，每一次的住宿都是一次獨特的探索。住在青年旅舍的好處：青年旅舍是遇見有趣人的絕佳場所。你有機會結識來自世界各地的揹包客，獲取豐富的旅行建議，拓展視野。青年旅舍經濟實惠，允許你在相同的預算下延長旅行時間。許多青年旅舍採用會員制，旅客參與旅舍的日常工作獲得額外收入，從而延長旅行或提高旅行質量。

山頂青年旅舍（YHA Victoria Peak Youth Hostel），站在山頂青年旅舍的陽臺上，彷彿能將整個香港的繁華盡收眼底。白天，陽光灑在港口的波光粼粼上，高樓大廈在陽光下熠熠生輝；夜晚，萬千燈火將城市裝點成一顆璀璨的寶石。雖然旅舍的房間簡單，但窗外的景色卻將一切的簡樸掩蓋。旅舍內的公共休息區舒適宜人，廚房設施齊全，足以滿足你的烹飪需求。每天早晨，溫暖的早餐和令人驚歎的全景，將為你的一天增添無限活力。如果你熱愛攝影，這裡無疑是一個捕捉香港美麗瞬間的絕佳地點。

大埔青年旅舍（YHA Ngong Ping SG Davis Youth Hostel），我發現了一個遠離都市喧囂的靜謐角落。這座旅舍如同一個溫馨的家，雖然只有一名工作人員，但它的簡

單與溫暖，給人一種回家的感覺。靠近海邊的環境使這裡成為一個完美的休憩之地，樹木和海峰的風景使每一個早晨和黃昏都變得如此迷人。旅舍周圍的步道是徒步旅行和騎行愛好者的天堂，安靜的環境讓人心靈得到徹底的放鬆。每當看到那些熱衷騎行的旅行者，如從多倫多歸來的中年男子，他們精心準備好腳踏車，在大埔的海濱公路上騎行，充滿了對這片土地的熱愛。我彷彿能感受到一種深深的歸屬感和寧靜。你可以在這裡做飯、看電視，享受無憂無慮的生活。這兒就像是自己的學生宿舍，你拿到鑰匙後，所有的事都由你自己掌控。



/山頂青年旅舍



/山頂青年旅舍內的帳幕住宿

香港歷史博物館青年旅舍（YHA Hong Kong Heritage Museum Youth Hostel），坐落於一座由政府建造的舊公屋改造而成的建築中。其外觀高達，內部寬敞舒適，六層樓的結構提供了充足的空間，確保了每位客人的舒適體驗。旅舍離火車站僅幾步之遙。服務檯的工作人員是剛畢業的學生，她們的熱情和認真讓人倍感賓至如歸。這座旅舍的獨特之處在於其內部的展覽館，展覽館詳細記錄了移民們的生活方式與變遷，特別是早期從大陸遷移到香港的移民如何在這片土地上紮根並發展。每一件展品都講述著一段歷史，勾勒出香港的文化脈絡。歷史長河彷彿在眼前緩緩展開，帶來一種穿越時空的感動，讓人對香港的歷史與文化有了更深入的理解，也讓每位旅客都能感受到這座城市的獨特魅力。

香港，這座城市如同一座東方的大雜燴，而這些青年旅舍，便是雙肩包背客的棲息之地，是探索這座城市的絕佳起點。歷史的大潮在這座城市中湧動，每一個角落都充滿了故事與情感。透過在這些旅舍的經歷，我彷彿感受到了城市的脈搏。一個城市的運動如同一個複雜的矩陣（A）的轉換（transformation），歷史的大潮視為向量（x），而這兩者的內積如何（ $A \cdot x = \lambda x$ ， $\lambda = ?$ ）？香港歷史與現代的交融是其魅力所在。



前公屋改建的青年旅舍



香港歷史博物館青年旅舍美荷樓外景



香港歷史博物館青年旅舍美荷樓內小食部



大埔白普理青年旅舍外八仙嶺



大埔白普理青年旅舍



美荷樓內現代設備



香港歷史博物館青年旅舍美荷樓

## 公主派對

— 雲韻 —

# 尋墨是金 70

編者按：作者兩年半前從香港，帶著太太與兩名年幼兒女回流墨爾本，組建家園，與讀者分享生活體會。

上星期六與剛過的星期日，不約而同的經歷了兩次生日派對，主題都是小公主。一次是我的小女兒，另一次是她的幼稚園同學的生日會。相信小朋友們一定玩得很開心，但作為家長的我，只可以說是感受良多。

女兒生日，當然是很開心，幾個月前已經在開始思量怎樣安排才好。曾經考慮過在不同地方舉行生日會，例如在家舉行或是租借教會場地等。但因為很多東西都需要自己安排，而近來生活比較忙，沒有太多心力去預備。剛巧有朋友剛開了一所專為小朋友舉行派對的Party House，她說可給我們很優惠價錢。雖然地點在Preston，像有點遠，但開車也不過是約二十分鐘左右。之前去女兒朋友的生日會，半小時以上的車程都會試過，所以舉得家長們應該沒甚麼投訴吧，所以便一口答應。

因為隆重其事，我們在生日正日前已經實地考察了，場地比我們想像中大。除了適合女孩子的公主主題派對外，另一間房亦有比較適合男孩們的Disco主題。有一個小舞池，讓小朋友們放電，我的小女兒之前試玩時，亦玩得不亦樂乎。

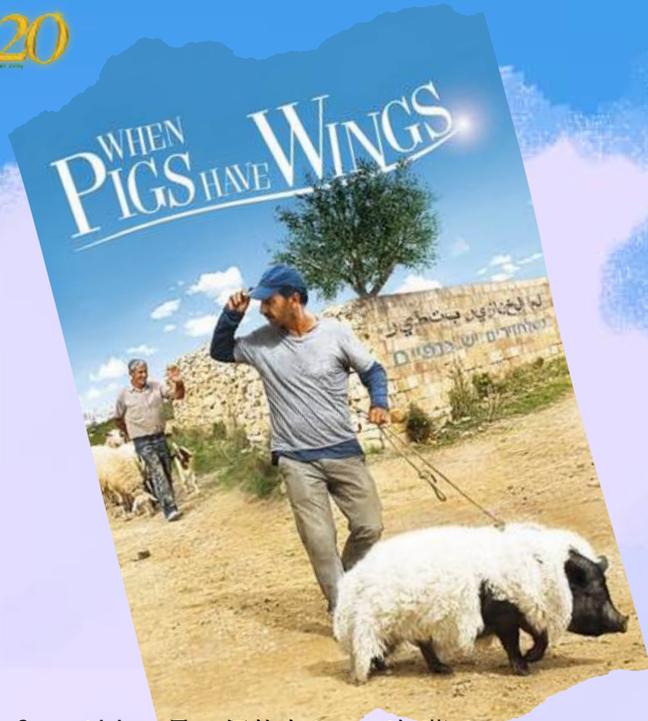
其實我覺得為小朋友舉辦生日會，最有挑戰性的不是揀場地或主題，而是聯絡家長們。因為始終今次有三個不同群組的家長要聯絡，分別是Child Care、Kindergarten和教會。教會一群最容易搞定，始終大家比

較熟絡。但其他的家長，平日實際上沒甚麼機會聯絡，只是在日常聽到女兒們說喜歡跟那個小朋友玩，所以唯有製作一些邀請咭，交給老師轉交其他家長們，比較被動。曾試過老師說有家長遺失了邀請咭，要再轉交等蝦碌事情，所以要折騰一段時間才能有最終出席名單。

無論如何，到生日正日，小朋友們都很歡喜快樂，我實際也是第一次的參與這種形式的派對。各小朋友們都穿著了「戰衣」到場，有不同主題的公主服，參與在場的有工作人員安排的活動，如化妝及足浴等。其實家長們是可以安心和輕鬆地在旁觀或稍作休息，但實際上有太多不同群組的成員參與，好些更是第一次相見。作為主人家的我們，當然要作聯誼和配合各樣事情。例如有些小朋友比較害羞，不願意參與活動，太太便要幫手協調等。亦有不同組合的大拍照等等，所以我們基本上沒有停過。但當看見小朋友們的開心笑容時，也是值得的。

在生日派對，小朋友最開心的時刻，相信除了活動內容和吃蛋糕外，就是收到滿滿的禮物了。當然，羊毛出自羊身上，正如農曆新年一樣，當孩子們滿心歡喜地收取紅封包時，其實是家長們背後作了等價交易。生日派對中，家長實際上付出了不少時間、精力和金錢去安排，而換來孩子們的快樂、愉快的童年，相信都是值得的。





# 當豬長着翅膀！

編譯 田田 圖 視頻



/ Jafaar & 小船



Jafaar Abbas是一個住在Gaza (加薩 / 加沙) 貧窮的巴勒斯坦穆斯林漁夫，每天駕着一艘破舊小船日出而漁，日落而息。

這天運氣不佳，僅網到幾條手掌般大的小魚，收網後來到菜市場，坐在街邊售賣。未幾一個漁夫捧着一條4尺多長的大魚，靠住他的右邊坐下，又有一人抱住一隻面盆大的八爪魚，坐在他的左邊。一輛豪華汽車緩緩駛近，車停，一對父子走下車，西裝筆挺的父親指了指，後面的侍從立即拿起大魚、八爪魚，對於那幾條小魚視若無睹，Jafaar設法引起小主人的注意，這個6、7歲的胖小子一若他父親，仰頭高傲地走過，不屑一顧。Jafaar返家，那是一個位於加沙街道的破舊石屋，街道左邊是巴勒斯坦區；右側有一個站崗，兩個以色列士兵日夜巡視，右邊圍着鐵絲網，屬以色列殖民區。Jafaar推門走進地下室的客廳，妻子正在揀橄欖果，問釣魚成果，Jafaar謊言釣到多條大魚，客戶無現金明天再付錢。



/ Jafaar賣小魚

## 《肥豬入網》

翌日一早出海，拉起的漁網異常沉重，好運來了？漁網裏大堆垃圾中傳出怪聲，鑽出一頭黑漆漆、肥頭大耳的四腿獸，Jafaar驚恐萬分，是豬？豬對於穆斯林來說是不潔的，他一生從未見過一頭豬。他躲在船艙後面，豬則到處亂竄。他祈求上帝保護、上帝饒恕。為甚麼發生這種事情？因為以色列士兵來我家，控制朝向殖民區的大路？躲，究竟不是辦法，他打開船艙門，試着用長棍趕豬進去，不行。終於用漁鈎鈎着小魚將豬誘騙進艙。第二天他去了聯合國駐在所向主任出售他的肥豬，主任不是猶太人，也不是巴基斯坦人，他吃豬肉，但不要買豬。Jafaar再三央求，終於激怒主任，將他趕了出來。

途中經過朋友的理髮店，申訴他的苦惱，朋友叫他把豬殺了掉進大海，他說自己手上不能染有不潔的血。朋友又建議明天借給他一枝長槍，他則說自67戰爭後再也沒有拿過槍。朋友叫他不必多慮，人人都會開槍，他畢生未見過豬，想要見識見識。終於兩人上了Jafaar的小船，從船艙窗口，圓睜雙眼，恐懼地一睹這個罕見的動物。之後Jafaar仍不死心，聽說以色列人養豬，走去向以軍軍官兜售，當然不得要領，軍官斥責：回去你的地方！Jafaar不憤，回嗆：我來自這裏！你不是，你才須回去你的地方！無奈之下Jafaar於是去了朋友小店，拿着長槍胡亂四指，一個不慎射穿牆壁，還好朋友不與計較。終於拿着長槍上了小船，Jafaar意氣風發，子彈飛舞，朝天射個不亦樂乎！然而，對着這頭肥豬，相處了幾天，始終下不了手。不久債主帶着警察來追討300 shekels (以色列貨幣)欠債，Jafaar解釋：海裏無魚，以色列政府禁止在離岸4Km處釣魚。他答應明天還錢，若不警察就會將他關在牢裏。半夜他偷偷拿了妻子Fatima的金手鍊，第二天交給債主還債，幸好妻子渾然不覺。



/ 精液交易

## 《精液生財》

朋友又告訴Jafaar以色列人甚精明，不吃豬肉，卻能做生意，從越南運來豬隻，囤養謀利，因為豬鼻異常靈敏，能聞到地雷，故而賣給俄羅斯人。Jafaar一聽大喜，真是賺錢的捷徑，立即跑去加沙大街，鐵絲網內正巧有一位年輕女子經過，他用洋涇濱英語，指手畫腳向她兜售，她名Yelena問：公豬？他摸不着頭腦。她堅持：母的不要。回到小船乘肥豬睡覺，悄悄用木棍撥開豬腿，往裏一瞧，興奮得雙手直抖。翌日去找Yelena要把豬送上門；她：不要豬，僅要精液。半夜他將妻子兩個半滿香水瓶裝成一瓶，偷走那個空瓶。之後千辛萬苦把豬精液擠入香水瓶拿去給Yelena，她很滿意。Jafaar拿到錢，在大街上手舞足蹈，傻呵呵！為使肥豬精液充沛，Jafaar指使小孩往藥房買Viagra (偉哥)被察穿，就此Jafaar不舉之名，街知巷聞，連小孩都嘲笑他不能性交。買到偉哥，他仔細地將之一粒一粒塞進魚嘴，丟人船艙喂豬，又在船艙內到處懸掛塗脂抹粉的豬女畫像，企望肥豬性慾旺盛，精液滿滿。賺了錢Jafaar贖回妻子金鍊，又給她買了裙子香水，也給自己添了襯衫西裝。妻子高興極了，笑問：巴基斯坦解放了？一天在街上走着，突然被一警察攔住說他整天亂逛要收買路錢，Jafaar無錢。一搜之下，搜出香水瓶，警察問：是甚麼？他說：是橄欖果製的精油，如我這般老人用的。警察：對你有用，對我一樣有用！不由分說，打開瓶蓋，張大嘴巴，往裏傾倒，拍拍Jafaar，揚長而去。返家途中有Abu Zouheir (穆斯林傳教士)在宣講 Precepts of Abu(阿布戒律)：吃豬是罪，不可饒恕！或早或晚會變成豬，渾身豬味！Jafaar混在人群裏焦慮不安，不時嗅聞自己身體，回到家立即從頭到腳洗個乾乾淨淨，始能心安入睡。



數次交易後Yelena投訴精液不管用，堅持必須帶公豬前來。如何帶？Jafaar只得拾取廢棄木板車輪，製成一個木箱，將豬馳往殖民區。Yelena遞給Jafaar兩雙襪子，豬不潔，不得踏足以色列土壤，必須在進入時給牠穿上。他表示牠也不得踏足巴基斯坦土壤，終於套上襪子的公豬從鐵絲網下面的破洞擠進以色列。過了好一陣子，笑容滿面的Yelena返回：交配完成，大家都滿意，明天再來。Jafaar把豬帶回家，放入浴缸，蓋上床單。妻子下知因由，掀開床單，只見一隻龐大怪物爬出來，嚇得驚慄尖叫，驚動Jafaar，百般安慰解釋。忽然傳來急促敲門聲，Jafaar說是警察來了，若被發現，必死無疑。慌忙讓妻子將豬趕進浴室關閉房門。自己則開門應付來者，果然是警察：去了小船不見你，就上你家來。你的靈藥真靈光，我老婆很喜愛，謝謝你。Jafaar趕緊塞給他一個小瓶打發他走，夫妻兩人至此始驚魂稍定，喘一口氣。為免再有類似驚嚇，Jafaar吩咐妻子找些羊皮縫製衣裳，準備將褐豬偽裝成白綿羊。站崗的以色列士兵常常來Jafaar家借用廁所，日子久了，其中一人就與女主人一起看電視。那天播放巴西劇集，那士兵邊看邊解說劇情，末了還說：服完兵役，要返家鄉Tel Aviv，與女朋友開一間酒吧，不喜歡留在這裏。Fatima回答：我們不想你們留在這裏，你們是知道的！



妻子發現豬

### 《叛徒 V 英雄》

加沙正進行示威遊行，抗議少年Walid給以兵殺害，朋友將旁觀的Jafaar拉進群憤慨的隊伍。其時妻子正抱住被以軍砍掉祖傳的橄欖樹哭泣，她責怪全是Jafaar豬的錯，上帝懲罰他們。Jafaar知悉，憤怒告訴Yelena不再交易，因為以色列人傷害他們。她回答以軍將撤走，再無殖民區，她也將歸去俄羅斯家鄉。未幾豬隻事件洩露，Jafaar為巴基斯坦民兵逮獲，控以叛徒罪名。在民兵首領裝潢豪華家中，Jafaar穿上綁緊炸彈的背心、旁邊是同樣綁住炸彈背心、四脚套上襪子的公豬，在攝影機前按照，白嫩手指戴着金戒、休閒坐在沙發椅上的首領指示，拍攝反抗以色列的宣傳片，接着美美的享受了一餐臨死前的盛宴。之後一人、一豬、一車馳往以軍駐在地。途中遇到替他買偉哥的小孩，小孩問：你不想死？他答：不，不是真的。小孩：那是說你不想做。答：現在也

太遲了。小孩：我爸爸也是像你那樣，為巴勒斯坦而死！Jafaar：你以他為榮？小孩：你不應去！Jafaar：若我有小孩如你，我可能不會去！言畢繼續上路，為避以軍卡車，小車傾倒、箱門打開、披掛羊皮的公豬竄出。Jafaar感到透不過氣來，遂脫下背心塞入木箱。一人一豬走近鐵絲網，Yelena與Jafaar辭別，說他一定會找到好買家。突然豬鑽洞而入，她追逐豬、他大叫：勿接近豬！另一邊以軍正將巴勒斯坦人趕上軍車，強行撤離。突然轟隆巨響，煙火瀰漫，鐵絲網內有人倒下。

Jafaar找不到Yelena，反而給民兵捉到，而巴勒斯坦人此刻正在觀看Jafaar的電視炸彈宣傳片。首領客廳牆上掛着數十張照片，照片中的人都是為巴勒斯坦犧牲的英雄。首領拿出一枝長槍，把槍嘴抵住Jafaar下巴，遊說：現在缺乏志願者，你要成為青年的榜樣，給我們夢想。Jafaar辯駁：現在失業率很高，又說手指患風濕無法按掣。首領大怒：你不自殺，我會殺了你！一聽此話，Jafaar迅速把槍拋出窗外，匆匆逃走。忽然街上大群市民擁向他，稱他為英雄，要求簽名握手。他邊逃邊揮手，經過一對母子身旁，媽媽對他說：你是我兒子的英雄。小男孩舉頭仰慕望着他，Jafaar楞了楞，揮手就給他一記耳光，留下母子倆茫然不知所措。



巴人遊行



綁緊炸彈的Jafaar & 豬



巴人被趕出家園



首領逼自殺

### 《邁入烏托邦》

Fatima在逃、Jafaar在逃、Yelena找到豬，牽着牠也在逃。後面，以軍在追、民兵在追。Fatima碰上一來自鐵絲網內的小男孩Netzah，他瞪着她，充滿敵意：你要殺我？她：他們是這樣教育你的？不！我會帶你去找你的家人。就這樣，四人一豬在奔逃，卒之逃之夭夭，相遇路上，一齊奔向大海。海邊泊着一葉小舟，齊齊登上，揚帆而去。翌早小舟沖上海灘，有一青年坐在斜坡上，Jafaar舉着一束橄欖枝，呼喊：我們是一家人，來自遙遠的地方，旅程艱辛，我們是和平的、不惹麻煩、不要戰爭，若你們允許，我們想留在這塊美麗的地方。青年是紅十字會人員，帶領他們來到一個地方，人們圍成一大圓圈，圓圈內二個殘疾少年在跳霹靂舞，大家歡呼拍手，其中有Jafaar朋友和搶奪精液的警察。Jafaar、Fatima、Yelena、Netzah，共同走在蔚藍天空下！



共創蔚藍天空

### 《感想》

這是近日我在SBS電視台看的一部德、法、比利時三國共同拍攝，片中人物說英、阿拉伯、希伯來語的電影《When pigs have wings!》(當豬長着翅膀!)，水準非常高，非常特別。初則，令人嘻笑怒罵；看畢，心情沉重。這是黑色幽默，異常慘烈的黑色幽默。編導在無聲中控訴：人類的愚昧無知、政客的卑劣醜陋、嘆傷普羅大眾生活的無奈可悲、嘲弄人世間的種種荒謬。我只能說一句：無語問蒼天。奈何！奈何！人類需要競爭，有競爭始能進步。然而，競爭的，不是槍炮核武、不是戰爭屠殺、不是仇恨敵視……何時何地，國家與國家之間的競爭，是基於現代奧林匹克運動精神：凝聚世界共同價值觀、體現人類彼此理解尊重、團結合作？止戈為武？談判協調？聯合國仲裁？世界和平，豈真是烏托邦！



# NUNAWADING 牙科診所 Dentist

- ✓ 牙齒護理及清洗
- ✓ 人工植牙 (Implant)
- ✓ 根管治療
- ✓ 牙齒美白
- ✓ 一日牙冠製作 (德國 Sirona CEREC 3D 齒雕)
- ✓ 立體電腦斷層(CBCT)
- ✓ 牙齒矯正(Braces)
- ✓ 牙周病治療
- ✓ 兒童牙科

**No GAP\* check-up, x-ray and clean for Medibank and BUPA members.**

\*Conditions apply.

**Dr Timmy Ngai**  
B.D.Sc.(Melb)  
F.I.C.C.D.E.  
Dental Surgeon

**Dr Melody Kuo**  
B.D.Sc.(Melb)  
F.I.C.C.D.E.  
Dental Surgeon

**Dr Linda Lao**  
B.D.S.(Otago)  
Dental Surgeon

**Dr Arthur Chuang**  
B.D.S.(Otago)  
Dental Surgeon

**Dr James Hsu**  
B.D.Sc.(Melb)  
Dental Surgeon

**Dr Hendrix Cheah**  
B.D.Sc.(Melb)  
Dental Surgeon

**(03) 9878 6078**

**395 Springvale Rd, Nunawading, VIC 3131**  
Medibank Private BUPA HCF CBHS (Preferred Provider)



同路人雜誌最新推出

**線上每日新聞廣播**

**粵/華 雙語支持**



掃碼進入  
網站聆聽



立即搜尋收聽

**WWW.SAMEWAY.COM.AU**

